

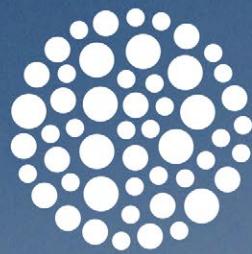


**HOUSES OF
PORTUGAL**
Value & Style



dezembro | december | décembre
2020

www.housesofportugal.pt



aicep Portugal Global

Trade & Investment Agency

One-stop Agency

Estamos convosco durante todo o processo de investimento e de aquisições a empresas portuguesas: desde a ajuda na seleção da localização à identificação de fornecedores nacionais, passando por informação qualificada e negociação de pacotes de incentivos muito competitivos.

We are with you throughout the entire investment and acquisition process with regard to Portuguese companies: from helping to select your location to identifying national suppliers, using high-quality information and the negotiation of very competitive incentive packages.

Nous vous accompagnons tout au long du processus d'investissement et d'acquisition auprès d'entreprises portugaises: allant de l'aide concernant le choix de la localisation à l'identification des fournisseurs nationaux, en passant par l'information qualifiée et la négociation de mesures d'incitation très compétitives.

A partner for your business



portugalglobal.pt
aicep@portugalglobal.pt



Sumário

Editorial .4
Competitividade do Sector Imobiliário .5
Entrevista Grupo Visabeira .6
Viseu .14
André Jordan .16
Algarve .20
Algarve Cluster Multiusos .22
Renovação do Amendoeira Golf Resort .26
Porto .30
Reabilitação Antigo Convento .32
Recer .36
Vila Nova de Gaia .40
Reabilitação Wow .42
Lisboa .46
Empreendimento Residencial - Diário Notícias .48
Roca .52
Aveiro .56
Projeto Arquitetura Casa do Arco .58

Table of contents

Editorial .4
Real Estate competitiveness .5
Grupo Visabeira interview .6
Viseu .14
André Jordan .16
Algarve .20
Algarve Cluster Multiusos .22
Amendoeira's Golf Resort Renewal .26
Porto (Oporto) .30
Former convent rehabilitation .32
Recer .36
Vila Nova de Gaia .40
Wow Rehabilitation .42
Lisboa (Lisbon) .46
Housing Estate - Diário de Notícias .48
Roca .52
Aveiro .56
Casa do Arco Architectural Project .58

Sommaire

Éditorial .4
Compétitivité du secteur de l'immobilier .5
Interview Grupo Visabeira .6
Viseu .14
André Jordan .16
Algarve .20
Algarve Cluster Multiusos .22
Rénovation d'Amendoeira Golf Resort .26
Porto .30
Réhabilitation de l'Ancien Couvent .32
Recer .36
Vila Nova de Gaia .40
Réhabilitation WOW .42
Lisboa .46
Projet Résidentiel - Diário de Notícias .48
Roca .52
Aveiro .56
Projet d'Architecture Casa do Arco .58



Título: "Houses of Portugal - Value & Style", 2019-2021

Código do Projeto: POCI-02-0752-FEDER-046005

Organização: Associação Portuguesa dos Comerciantes de Materiais de Construção (APCMC) e Associação dos Profissionais e Empresas de Mediação Imobiliária de Portugal (APEMIP)

Textos: APCMC

Coordenação: APCMC

Tradução: APCMC / Anabela Alves / Sofia Tavares

Fotografias: Filipa Brito, Miguel Nogueira, Fernando Guerra | FG + SG, CMGaia, Gaspar de Jesus, José Gomes, Turismo de Lisboa, Its - Ivo Tavares Studio

Design Gráfico: Multitema - Soluções de Impressão, SA

Pré-impressão, impressão e acabamentos: Multitema - Soluções de Impressão, SA

Nº de exemplares: 500

1.ª edição: 2020

Todos os direitos reservados.

Title: "Houses of Portugal - Value & Style", 2019-2021

Project's Code: POCI-02-0752-FEDER-046005

Organization: Associação Portuguesa dos Comerciantes de Materiais de Construção (APCMC) e Associação dos Profissionais e Empresas de Mediação Imobiliária de Portugal (APEMIP)

Texts: APCMC

Coordination: APCMC

Translation: APCMC / Anabela Alves / Sofia Tavares

Photos: Filipa Brito, Miguel Nogueira, Fernando Guerra | FG + SG, CMGaia, Gaspar de Jesus, José Gomes, Turismo de Lisboa, Its - Ivo Tavares Studio

Graphic design: Multitema - Soluções de Impressão, SA

Pre-printing, printing and finishing: Multitema - Soluções de Impressão, SA

Number of copies: 500

1st edition: 2020

All rights reserved.

Titre: "Houses of Portugal - Value & Style", 2019-2021

Code projet: POCI-02-0752-FEDER-046005

Organisation: Associação Portuguesa dos Comerciantes de Materiais de Construção (APCMC) e Associação dos Profissionais e Empresas de Mediação Imobiliária de Portugal (APEMIP)

Des textes: APCMC

Coordination: APCMC

Traduction: APCMC / Anabela Alves / Sofia Tavares

Photos: Filipa Brito, Miguel Nogueira, Fernando Guerra | FG + SG, CMGaia, Gaspar de Jesus, José Gomes, Turismo de Lisboa, Its - Ivo Tavares Studio

Conception graphique: Multitema - Soluções de Impressão, SA

Pré-impression, impression et finition: Multitema - Soluções de Impressão, SA

Nombre d'exemplaires: 500

1ère édition: 2020

Tous les droits sont réservés.



Carlos Rosa
Presidente da APCMC



Luís Lima
Presidente da APREMIP

Portugal, o ponto de partida da globalização

Todos os portugueses aprendem desde os bancos da escola que foi Portugal, que, há mais de seiscentos anos, iniciou e concretizou um projeto de descoberta das rotas marítimas que permitiram ligar todos os continentes, “dando novos mundos ao mundo”.

Foi sobre esta cultura universalista que Portugal construiu os seus alicerces como país que, sendo europeu, se abriu ao mundo e integra na sua arte, na literatura, na ciência, na arquitetura, como nos costumes e na gastronomia, um vastíssimo conjunto de influências geradas pelas relações seculares cultivadas com povos tão diferentes, de África, da América, da Arábia, da Índia, da Ásia e da Oceânia.

Da mesma forma, gostamos de pensar que deixámos no mundo a nossa marca! Na verdade, estamos na Europa, mas o nosso coração está muito mais além, com a eterna saudade dos sítios e dos povos com que partilhámos tradições e pedaços de história.

Com esta publicação, pretendemos divulgar aquilo que o nosso país tem hoje a oferecer ao mundo no setor do imobiliário e dos produtos de construção, com qualidade, tradição, design e tecnologia, num país hospitalero que oferece as melhores oportunidades para fazer negócios, investir e para viver com segurança.

Portugal, a starting point to globalisation

From a tender age at school, all Portuguese learn that Portugal, over six hundred years ago, launched and accomplished an ambitious project to discover maritime routes that allowed all continents to become connected, thus “giving new worlds to the world”.

Within Europe, but still resting on this universalist culture, Portugal built its foundations guided by a cosmopolitan approach, promptly revealing that broad-mindedness in its art, literature, science, architecture, customs and cuisine, where influences brought from secular relations with such diverse people from Africa, America, Arabia, India, Asia and Oceania, gained its presence.

In like manner, all Portuguese cherish the idea that they also left an enduring impression worldwide! Indeed, Portugal is in Europe but Portuguese hearts go well beyond, following an eternal longing for the places and people with whom traditions and parts of history have been shared.

This publication aims to publicise what Portugal's Real Estate market and construction products sector has to offer to the world in current days, granting quality, tradition, design and technology, in a hospitable country that provides favourable circumstances to make first-rate investments, fruitful business opportunities and to live safely.

Le Portugal, le pionnier de la mondialisation

Tous les Portugais acquièrent sur les bancs de l'école qu'était le Portugal qui, il y a plus de six cents ans, a lancé et mis en œuvre un projet et stratégie de découverte des routes maritimes qui ont permis de relier tous les continents, “donnant de nouveaux mondes au monde”.

C'est sur cette culture universaliste que le Portugal a construit ses fondations en tant que pays qui, étant européen, s'est ouvert sur le monde et intègre dans son art, sa littérature, sa science, son architecture, comme dans ses coutumes et sa gastronomie, un très large ensemble d'influences générées par les relations séculaires cultivées avec des peuples si différents, d'Afrique, d'Amérique, d'Arabie, d'Inde, d'Asie et d'Océanie.

Également, nous aimons penser que nous avons laissé notre empreinte sur le monde! En effet, nous sommes en Europe, mais notre cœur est bien plus loin, avec l'éternelle nostalgie des lieux et des peuples avec lesquels nous avons partagé des traditions et des morceaux de l'histoire.

Avec cette publication, notre objectif est de divulguer ce que notre pays a aujourd'hui à offrir au monde dans le secteur de l'immobilier et des produits de construction, avec qualité, tradition, design et technologie, dans un pays hospitalier qui offre les meilleures opportunités pour faire des affaires, investir et pour vivre en toute sécurité.

Competitividade do Sector Imobiliário

O sector imobiliário português é muito atrativo e competitivo. Portugal é reconhecido internacionalmente pela qualidade da sua construção, engenharia e dos seus arquitetos. Prova disso mesmo são os dois prémios Pritzker entregues a dois arquitetos portugueses de renome mundial: Eduardo Souto Moura e Álvaro Siza Vieira.

Para além disso, os preços atrativos que se praticam em Portugal fazem do sector imobiliário um sector atrativo e um bom porto seguro para investimentos e poupanças.

Em comparação com os preços médios do imobiliário na maior parte das principais cidades europeias, Portugal surge em 26º lugar num total de 36 países, mostrando que os preços dos ativos imobiliários em Portugal ainda estão muito abaixo dos preços praticados na Europa:

Competitiveness in Real Estate

Portugal's Real Estate market is very attractive and competitive. It is internationally recognised for the quality of its construction, engineering as well as its architects. The Pritzker Architecture Prizes awarded to two-world renowned Portuguese architects, Eduardo Souto Moura and Álvaro Siza Vieira, corroborate this reasoning.

Moreover, the attractive prices found across the country boost the market's appeal and turn it into a safe harbour for savings and investments.

When compared with the average prices in most European cities, properties in Portugal are ranked 26th place among 36 countries, showing that prices of real estate assets in Portugal are still well below prices practiced in Europe:

Compétitivité du secteur immobilier

Le secteur immobilier portugais est très attractif et compétitif. Le Portugal est mondialement reconnu grâce à la qualité de sa construction, de son ingénierie et de ses architectes. Comme en témoignent les deux Prix Pritzker, déjà attribués aux architectes de renommée mondiale, Eduardo Souto Moura et Álvaro Siza Vieira.

De plus, les prix attractifs pratiqués font de l'immobilier au Portugal un secteur concurrentiel et fiable pour l'investissement et l'épargne.

Dans le cadre d'une comparaison de la valeur moyenne des immeubles dans la plupart des principales villes européennes, le Portugal occupe le 26e rang sur un total de 36 pays, ce qui démontre que les prix des actifs immobiliers pratiqués au Portugal sont bien inférieurs à ceux pratiqués dans le reste de l'Europe:



Valor médio de habitação, por m², nas principais cidades europeias.
Average residential real estate square meter prices in major European cities.
Le prix moyen au mètre carré de logement dans les grandes villes européennes.



Montebelo Vista Alegre Ilhavo Hotel

De Viseu para o mundo à distância de um "click"

É um dos maiores grupos empresariais portugueses, com uma dimensão internacional significativa, alicerçada numa forte vertente tecnológica. Falamos da Visabeira, que nasceu no ano de 1980, em Viseu, uma cidade no interior de Portugal. Quatro décadas depois, a empresa - que iniciou a sua atividade na área das telecomunicações e da energia -, tem atividade em 16 países, desde a Espanha, França, Alemanha, Reino Unido, Angola, Moçambique, Brasil, EUA, Canadá e Índia, mas vende produtos e serviços em 116 mercados, espalhados pelos quatro principais continentes, empregando cerca de 12.000 colaboradores.

A Visabeira, presidido por Fernando Campos Nunes, é agora um grupo global, com interesses em áreas que vão desde as telecomunicações, tecnologias, indústria, construção, turismo, imobiliário e serviços, mas que, contudo, mantém a sua sede em Viseu, onde tem o seu centro de decisões. E, como tal, sendo uma empresa com uma forte componente tecnológica, está ligada em rede - com os seus colaboradores e clientes espalhados pelos quatro cantos do mundo - à distância de um "click".

Viseu is one button click away to the world

It is one of the largest Portuguese business groups, with a strong cross-border presence, consistently displaying a technology oriented focus. We speak of Visabeira, born in Viseu in 1980, a city in the interior of Portugal. Four decades later, the company that started its activity in the area of telecommunications and energy is now active in 16 countries like Spain, France, Germany, United Kingdom, Angola, Mozambique, Brazil, USA, Canada and India, but it also sells products and services in 116 markets, spread across the four main continents, employing around 12,000 people.

Visabeira, chaired by Fernando Campos Nunes, is now a global group, engaged in areas ranging from telecommunications, technologies, industry, construction, tourism, real estate and services, but still maintains its headquarters in Viseu, where it keeps its decision-making centre. As such, being a company with a strong technological imprint, it is connected in a network - with its employees and customers spread across the four corners of the world - just one button click away.



Montebelo Viseu Congress Hotel

De Viseu pour le monde à la distance d'un simple clic

C'est l'un des plus grands groupes d'entreprises portugais, avec une dimension internationale importante, fondée sur un fort volet technologique. On parle de Visabeira, sa naissance remonte à 1980, à Viseu, une ville de l'intérieur du Portugal. Quatre décennies plus tard, l'entreprise - qui a débuté son activité dans le domaine des télécommunications et de l'énergie - est présente dans 16 pays, dans des pays comme l'Espagne, la France, l'Allemagne, le Royaume-Uni, l'Angola, le Mozambique, le Brésil, les États-Unis, le Canada et l'Inde, mais aussi, Visabeira commercialise ses produits et services dans 116 marchés, répartis sur les 4 principaux continents, et emploient environ 12 000 employés.

Visabeira, présidé par Fernando Campos Nunes, est à présent un groupe mondial, opérant actuellement dans les domaines des télécommunications, de l'énergie, de la technologie, du bâtiment, de l'industrie, du secteur immobilier et du tourisme, continuant à préserver son siège à Viseu, son centre de décisions. Et à ce titre, étant une entreprise à forte composante technologique, elle est mise en réseau - avec ses employés et clients dispersés aux quatre coins du monde - à la distance d'un clic.



Jorge Costa, administrador da Visabeira Turismo, Imobiliária e Serviços

Da Constructel à Vista Alegre

A estratégia de expansão da Visabeira centra-se agora na Europa, acompanhando o massivo investimento que os países da Zona Euro estão a realizar nas redes de telecomunicações, sobretudo no desenvolvimento das redes de fibra ótica. Um sector de atividade onde a Visabeira, através da Constructel, é hoje um dos maiores e mais reconhecidos players europeus.

Contudo, a Visabeira aposta também na área da indústria, sobretudo nas unidades do grupo Vista Alegre, em Aveiro, que comprou em 2009. Estas unidades têm sido objeto de fortes investimentos de modernização que permitiram contratos com clientes internacionais de prestígio, como é o caso da Hennessy, grupo Louis Vuitton e Remy Martin, no cristal; Zara Home e Cervera, na faiança; Clube Med, na porcelana e IKEA no grés de mesa.

From Constructel to Vista Alegre

Visabeira's expansion strategy is now Europe-centred, following the massive investment countries in the Eurozone are making in telecommunications network systems, mainly in the optic fibre network development; a business activity where Visabeira, via Constructel, stands as one of the largest and most recognised European players.

However, Visabeira also invests in industry, especially in those units linked to the Grupo Vista Alegre (Vista Alegre Group), acquired around 2009 in Aveiro. These units became an object of deep modernisation investments that allowed business settlements with prestigious international clients, as it is the case of Hennessy, Louis Vuitton and Remy Martin in crystalware; Zara Home and Cervera in earthenware; Clube Med in porcelain and IKEA in table stoneware.

De Constructel à Vista Alegre

La stratégie d'expansion de Visabeira est désormais centrée en Europe, associée à la stratégie d'expansion de l'investissement à grande échelle que les pays de la Zone Euro investissent dans les domaines des télécommunications, en particulier dans le domaine des réseaux en fibre optique. Un secteur d'activité où Visabeira, à travers Constructel, est aujourd'hui un des principaux et renommés acteurs européens.

Cependant, Visabeira investit également dans le secteur de l'industrie, notamment dans les unités du groupe Vista Alegre, à Aveiro, qu'elle a acheté en 2009. Ces unités ont été l'objet de forts investissements de modernisation, qui ont permis des contrats avec des clients internationaux de prestige, comme dans le cas de Hennessy, Louis Vuitton et Remy Martin, dans le cristal; Zara Home et Cervera, en faïence; Clube Med, en porcelaine et IKEA, en grès de table.



O crescimento foi a palavra de ordem que marcou o ano de 2019 no grupo Visabeira. Bateu novos máximos históricos ao superar os 910 milhões de euros de volume de negócios consolidado, o que representou um importante crescimento de mais de 22%, face a 2018. Igualmente o EBITDA, que representa o lucro de uma empresa gerado apenas nas suas atividades operacionais, registou um comportamento histórico ao situar-se nos 165 milhões de euros, representando um crescimento de mais de 16%.

Visabeira mantém investimento no turismo com a construção de três hotéis em Portugal

A Visabeira continua a investir na ampliação das unidades da cadeia hoteleira Montebelo em Portugal, mantendo uma forte aposta nos segmentos turístico e imobiliário.

Growth was definitely the watchword that best portrayed Grupo Visabeira (Visabeira Group) in 2019. The group reached new record highs by exceeding 910 million euros of consolidated turnover that determined a valuable growth of more than 22% when compared to 2018. Likewise, the EBITDA (Earnings Before Interest, Taxes, Depreciation, and Amortisation) that represents the company's profit generated only in its operational activities, listed an historic outcome when standing at 165 million Euros, displaying an increase of more than 16%.

Visabeira sustains the investment in tourism with the construction of three hotels in Portugal

Visabeira continues to invest in the expansion of Montebelo hotel chain units in Portugal, maintaining a strong focus on the tourism and real estate segments.

La croissance a été le mot d'ordre qui a marqué l'année 2019 dans le groupe Visabeira. Ses résultats financiers, qui s'avèrent exceptionnels, en dépassant les 910 millions d'euros de chiffre d'affaires consolidé, ce qui représente une croissance importante de plus de 22% par rapport à 2018. En ce qui concerne l'EBITDA, qui représente le profit d'une entreprise, généré uniquement dans ses activités opérationnelles, a connu une croissance considérable de son chiffre d'affaires, consolidé de 165 millions d'euros, une croissance de plus de 16%.

Visabeira maintient ses investissements dans le tourisme avec la construction de trois hôtels au Portugal

Visabeira continue d'investir dans l'expansion des unités de la chaîne hôtelière Montebelo, au Portugal, en maintenant un fort engagement dans le secteur touristique et de l'immobilier.

Em entrevista, Jorge Costa, administrador da Visabeira Turismo, Imobiliária e Serviços, revela que o grupo está atualmente a construir uma unidade de cinco estrelas no Mosteiro de Alcobaça, localizado na região centro de Portugal, que tem projeto de Souto Moura, conceituado arquiteto que recebeu, em 2011, o Prémio Pritzker e, em 2018, o Leão de Ouro da Bienal de Veneza. Também para breve o grupo Visabeira vai iniciar, em Lisboa, no Chiado, a construção do novo hotel Bordallo Pinheiro/Vista Alegre da cadeia Montebelo, e preveem futuramente avançar com a construção do hotel nos Pavilhões do Parque D. Carlos, nas Caldas da Rainha.

Como está a correr a atividade na Visabeira Turismo e Imobiliário?

No turismo está de acordo com as expectativas. O mercado internacional está fortemente afetado por questões de acessibilidade, por exemplo, com a redução de voos de alguns destinos chave, etc. A Visabeira Turismo e todo o mercado está consciente dos desafios que a situação atual representa. Um dos primeiros impactos prende-se, a título de exemplo,

In an interview, Jorge Costa, CEO at Visabeira Turismo Imobiliária e Serviços SGPS, reveals the group is currently building in central Portugal a five-star unit in the Mosteiro de Alcobaça (Alcobaça Monastery), in accordance with Souto Moura's project, the renowned architect awarded in 2011 with the Pritzker Prize as well as the Golden Lion at the Venice Biennale in 2018. Additionally, Visabeira Group will soon start in Lisbon - Chiado the construction of the new Bordallo Pinheiro / Vista Alegre hotel, part of the Montebelo chain, and they also foresee in the future the construction of a hotel in Pavilhões do Parque D. Carlos (Parque D. Carlos Pavilions), in Caldas da Rainha.

How's the activity developing at Visabeira Turismo e Imobiliário (Visabeira Tourism and Real Estate Development)?

Regarding tourism, it is in line with what was expected. The international market is strongly disturbed due to accessibility issues, for example, due to the reduction of flights from some key destinations, etc. Visabeira Turismo (Visabeira Tourism),

Dans une interview, Jorge Costa, président exécutif de "Visabeira Turismo, Imobiliária e Serviços", révèle que le groupe est en train de construire une unité cinq étoiles dans le Monastère d'Alcobaça, situé au centre du Portugal, conçue par Eduardo Souto de Moura, architecte de renommée internationale et lauréat du prix Pritzker 2011, qui remporte aussi le Lion d'Or de la Biennale de Venise 2018. Bientôt également, le groupe Visabeira est sur le point de commencer, à Lisbonne, au Chiado, la construction du nouvel hôtel Bordallo Pinheiro/Vista Alegre de la chaîne Montebelo, et ils prédisent à l'avenir d'avancer avec la construction de l'hôtel dans les Pavillons du Parque D. Carlos, à Caldas da Rainha.

Comment se déroule l'activité à Visabeira Turismo e Imobiliário?

Le tourisme évolue conformément aux attentes. Le marché international est fortement affecté par les problèmes d'accès, comme la réduction des vols vers certaines destinations clés, etc. Visabeira Turismo et l'ensemble du marché sont conscients des défis que la situation actuelle représente. L'un des premiers impacts se passe, à titre d'exemple, avec le changement de ten-



com a alteração da tendência de reserva antecipada dos últimos anos para um regresso de reservas "last minute", mas desta vez não motivadas por preço, mas baixo, mas por tomadas de decisão de última hora, baseadas noutros fatores (saúde, disponibilidade, segurança).

No segmento imobiliário a situação é diferente?

No sector imobiliário ainda não sentimos grandes alterações nem ao nível de preços nem de procura. Os nossos empreendimentos continuam a ser vistos como um investimento seguro a médio-longo prazo. As expectativas de venda a curto prazo, embora positivas abrandaram nos últimos meses, fruto da pandemia a procura de casa centrou-se mais em clientes internos, tendência que contraria os últimos meses antes da pandemia, onde se verificava uma procura acentuada por parte de clientes estrangeiros, que encontravam no nosso país uma residência de qualidade, num ambiente social/económico seguro e estável.

as well as the whole market, is fully aware of the challenges presented by the current situation. For example, on a first impact it is closely related with a trend change prevailing in recent years, from early bookings into last minute reservations, though now it is not driven by lower price, but by last minute decision making, based on other factors (health, availability, safety).

Is the situation any different in the real estate segment?

Regarding the real estate sector, we still don't feel any major changes, either in terms of prices or in terms of demand. Our projects continue to be recognised as a safe investment in the medium and longer term. Expectations concerning short-term sales, though positive, have slowed down in recent months; due to the pandemic, house hunting demand became focused within the internal market,

dance des offres "early booking" ces dernières années et le retour des ventes de dernière minute, mais cette fois non pas en raison du prix, au coût plus bas, mais par la prise de décision au dernier moment, fondées sur d'autres facteurs (santé, disponibilité, sécurité).

La situation est-elle différente dans le segment immobilier?

Dans le secteur immobilier, on ne ressent toujours pas de changements majeurs, que ce soit en termes de prix ou de demande. Nos projets continuent d'être considérés comme un investissement sûr à moyen et à long terme. Les attentes de ventes à court terme, bien que positives, ont ralenti ces derniers mois, en ces temps de pandémie, la recherche de logement s'est davantage concentrée sur les clients internes, une tendance qui est contraire aux derniers mois avant la pandémie, où on a constaté une forte demande des clients étrangers, qui leur offre résidence de qualité dans notre pays, dans un environnement socio-économique sûr et stable.

Qual é a expectativa em termos de novos investimentos para estes segmentos?

Os nossos investimentos vão centrar-se mais no segmento turístico. Em Portugal atualmente estamos a construir o nosso hotel 5 estrelas no Mosteiro de Alcobaça com projeto do arquiteto Souto Moura. Também para breve, vamos iniciar a construção em Lisboa no Chiado do novo hotel Bordallo Pinheiro/Vista Alegre da nossa cadeia Montebelo, e prevemos futuramente avançar com a construção do nosso hotel nos Pavilhões do Parque D. Carlos, nas Caldas da Rainha.

Continuam a apostar a renovação das unidades em funcionamento?

A par destas novidades estamos permanentemente a renovar as nossas unidades, como foi o recente caso da excelente remodelação realizada no Hotel Príncipe Perfeito em Viseu e da expansão do Hotel Montebelo Vista Alegre. Para 2021 também pensamos em renovar o Montebelo Viseu, avançando com um projeto inovador que seja um importante elemento para a promoção do turismo na região e com o novo hotel no Montebelo Aguieira Lake Resort & spa.

a new trend that differs from what was being observed a few months before the pandemic, where there was a strong demand from foreign customers that identified in our country high-quality housing, in a social/economical safe and stable environment.

Regarding new investments, where do expectations stand for these segments?

Our investments will now get more focused on the tourist segment. In Portugal, we are currently building our 5-star hotel in Mosteiro de Alcobaça (Alcobaça Monastery), designed by the architect Souto Moura. Furthermore, in the near future, we'll start the construction of the new Bordallo Pinheiro / Vista Alegre hotel in Lisbon-Chiado as part of our Montebelo chain, and we also plan to move forward with the construction of our hotel in Pavilhões do Parque D. Carlos (Parque D. Carlos Pavilions) in Caldas da Rainha.

Do you remain committed in revamping the current operating units?

Parallel to these new additions, we are continually renovating our existing units, as it happened

Quelles sont les attentes en termes de nouveaux investissements pour ces segments?

Nos investissements se concentreront davantage sur le segment du tourisme. Au Portugal, on est en train de construire une unité cinq étoiles dans le Monastère d'Alcobaça, conçu par l'architecte Souto Moura. Aussi bientôt, nous projetons faire avancer la construction du nouvel hôtel Bordallo Pinheiro / Vista Alegre, de notre chaîne Montebelo, à Lisbonne, dans le Chiado, et nous prévoyons d'avancer avec la construction de l'hôtel dans les Pavillons du Parque D. Carlos, à Caldas da Rainha.

Continuez-vous toujours à vous engager sur la rénovation des unités en fonctionnement?

Parallèlement à ces innovations, nous rénovons constamment nos unités, comme cela a été le cas récent de l'excellent remodelage effectué à l'hôtel Principe Perfeito, à Viseu, et de l'élargissement de l'hôtel Montebelo Vista Alegre. Pour 2021, nous envisageons également de rénover Montebelo Viseu, en avançant avec un projet innovateur, qui est un élément important pour la promotion du tourisme dans la région, et avec le nouvel hôtel du Montebelo Aguieira Lake Resort & Spa.

Como está a decorrer a atividade em Moçambique?

Em Moçambique concluímos o Montebelo Milibangalala Bay Resort, localizado na designada Reserva Especial de Maputo, que tem tudo para vir a ser considerado como um dos locais de visita obrigatória para quem pretende fazer férias em Moçambique. O projeto está organizado em três linhas de alojamento, correspondendo a 3 vias de acesso: a via da Terra; a via do Mar e a via do Ar, representando os habitats dos três grandes grupos de animais que enriquecem este paradisíaco destino. Localizado na Reserva dos Elefantes, a pouco mais de 100 quilómetros da capital mo-

recently in Viseu at the Hotel Príncipe Perfeito, where an outstanding remodelling has taken place, and with the expansion of the Hotel Montebelo Vista Alegre. In 2021 we're also considering the renovation of Montebelo Viseu, an innovative project that'll work as a far-reaching element when promoting the region's tourism, as well as with the new hotel Montebelo Aguieira Lake Resort & Spa.

How's the activity proceeding in Mozambique?

In Mozambique we've completed the Montebelo Milibangalala Bay Resort located in the Reserva

Comment se déroule l'activité au Mozambique?

Au Mozambique, nous avons conclu que le Montebelo Milibangalala Bay Resort, situé dans la dénommée réserve Spéciale de Maputo, a tout pour être considéré comme l'un des endroits incontournables, idéal pour ceux qui veulent passer des vacances au Mozambique. Le programme s'articule en trois lignes d'hébergement, ce qui correspond à 3 voies d'accès: la voie de la Terre; la voie de la Mer et la voie de l'Air, qui représentent les habitats des trois grands groupes d'animaux qui enrichissent cette destination paradisiaque. Situé dans la Réserve d'Éléphants, à peine un peu plus de 100 kilomètres de la capitale mozambicaine, vous y rencontrerez avec

çambicana, pode-se conviver com elefantes, girafas, zebras, antílopes, boi-cavalo, macacos, mas também com tartarugas, baleias, golfinhos, hipopótamos, crocodilos, tubarões, etc. e ainda com centenas de espécies de aves, onde se deve destacar a águia pesqueira, entre muitos outros.

Qual é a oferta do Montebelo Milibangalala?

O Montebelo Milibangalala Bay Resort tem disponíveis 16 villas com diversas tipologias, com todas as condições de conforto, um dos paradigmas das 14 unidades hoteleiras do Grupo Visabeira. Para além da estadia nas villas, o resort dispõe de restaurante, bar, lounge, piscina e facilidades para reuniões. A localização privilegiada do Montebelo Milibangalala Bay Resort vai permitir oferecer aos clientes programas com múltiplas e diversificadas atividades que passam pelos típicos safaris e pelo mar, numa harmoniosa mistura terra/água.

A Visabeira equaciona o desenvolvimento de projetos imobiliários e turísticos em outros países onde está presente?

Nunca sabemos as oportunidades que poderão surgir, mas o nosso foco será de criar novos projetos e renovar os atuais nos países onde já estamos presentes.

Especial de Maputo (Maputo's Special Reserve), that has everything it takes to become a must-see destination for those who intend to go on holidays to Mozambique. The project is being organised in three different lodging approaches, corresponding to 3 different access routes: overland, by sea or by air, and therefore displaying the natural habitats sheltering three large groups of animals that enrich this heavenly destination. Located in the Reserva dos Elefantes (Elephants' Reserve), around 100 kilometres from Mozambique's capital city, you can get around with elephants, giraffes, zebras, antelopes, wildebeests, monkeys, but also with turtles, whales, dolphins, hippos, crocodiles, sharks, etc. as well as with hundreds of bird species, where the osprey, among many others, deserves a special mention.

What is Montebelo Milibangalala offering?

Montebelo Milibangalala Bay Resort has 16 different villa types available, providing all comfort conditions, an absolutely fundamental principle across all 14 Visabeira group hotel units. Besides the villas' serviceability, the resort has a restaurant, a bar, a lounge, a swimming pool as well as

des éléphants, des girafes, des zèbres, des antilopes, des buffles, des singes, mais aussi avec des tortues, des baleines, des dauphins, des hippopotames, des crocodiles, des requins, etc. Ainsi que, des centaines d'oiseaux, où on peut profiter et mettre en évidence l'aigle pêcheur, parmi tant d'autres.

Qu'est-ce que l'offre Montebelo Milibangalala?

Montebelo Milibangalala Bay Resort dispose de 16 villas disponibles de différentes typologies, qui remplissent toutes les conditions de confort accrue, l'un des paradigmes des 14 unités hôtelières du groupe Visabeira. Au-delà du séjour dans les villas, le complexe dispose d'un restaurant, d'un bar, d'un salon, d'une piscine et salles de réunions. Son emplacement privilégié, le Montebelo Milibangalala Bay Resort propose à nos clients des programmes aux multiples et divers activités, qui passent par des safaris typiques et la mer, dans une rencontre harmonieuse terre/eau.

Visabeira envisage-telle le développement de projets immobiliers et touristiques dans d'autres pays où elle est présente?

On ne sait jamais quelles opportunités sont susceptibles d'apparaître, mais nous nous concentrerons sur la



A dinâmica da procura de casas continua a superar a oferta, situação mais notória nos grandes centros urbanos de Lisboa e Porto.

A procura de casa continua em bom ritmo no mercado nacional?

Em termos nacionais, a dinâmica da procura de casas continua a superar a oferta, situação mais notória nos grandes centros urbanos de Lisboa e Porto, ao passo que se assiste a uma tendência de estabilização nos restantes mercados, face à entrada de novos fogos

meeting facilities. Montebelo's Milibangalala Bay Resort privileged location will allow customers to revel in programs with multiple and diversified activities, from typical safaris, to experiences at sea, in a harmonious land / water combination.

Is Visabeira considering the development of real estate and tourism projects in other countries where the group is already present?

One never knows what new opportunities may arise but, for now, our aim is to develop new projects as well as renewing the existing ones in those countries where we are already present.

création de nouveaux projets et en renouant les projets actuels dans les pays où nous sommes déjà présents.

La dynamique de la demande de logements continue à surmonter l'offre, une situation qui est particulièrement notoire dans les grands centres urbains de Lisbonne et de Porto.

La demande de logements est-elle toujours à un bon rythme sur le marché national?

Sur le plan national, la dynamique de la demande de

para venda, situação visível em mercados onde a Visabeira opera, nomeadamente em Viseu, Aveiro e Figueira da Foz, onde se assistiu a um aumento da oferta que de alguma forma estabilizou a procura. A grande vantagem da Visabeira face aos restantes operadores é o fato de ter imóveis prontos a encarturar, o que potencia a concretização do negócio num curto espaço de tempo.

Qual é neste momento a oferta de empreendimentos disponível para venda?

A Visabeira tem uma oferta alargada na região centro, destacando-se a cidade de Viseu, com a aposta em zonas premium da cidade. A empresa detém empreendimentos onde é privilegiada a centralidade, a qualidade de construção e a diversidade de oferta.

As características da construção Visabeira, também elas imagem de marca, ao longo de várias décadas, foram desenvolvidos com base nas últimas inovações em termos de construção e de materiais, oferecendo total garantia de qualidade, conforto e segurança.

O Montebelo Agueira constitui um excelente investimento financeiro, com uma rentabilidade associada de 5% nos 5 primeiros anos.

O Montebelo Agueira Lake Resort é um produto de investimento imobiliário. Como está a correr?

Housing demand continues to exceed supply, a well-known fact that tends to be more obvious within Greater Lisbon and Porto.

Is housing demand enduring at a steady pace within the domestic market?

Within the domestic market, housing demand continues to exceed the supply, a fact that tends to be more obvious within Greater Lisbon and Porto, whereas in other markets the trend moves towards a balanced interplay due to a boost in dwelling units on the market, a clear trait of those markets where we operate, namely in Viseu, Aveiro and Figueira da Foz, where an increase in housing supply managed to adjust demand. When compared to other operators, Visabeira's greatest advantage is the fact that it may grant clients the property deeds swiftly thus favouring a prompt deal outcome.

What properties are now on the market?

Visabeira has a wide offer in central Portugal, especially in premium areas of Viseu. The company deals with properties where centrality, construction standards and diversity of supply are privileged.

Visabeira's high standards in construction, a hallmark of the company throughout decades, developed based upon construction's latest innovations that grants full quality assurance, comfort and safety.

logements continue à surmonter l'offre, une situation qui est particulièrement notable dans les grands centres urbains de Lisbonne et de Porto, alors qu'il y a une tendance à la stabilisation sur les autres marchés, compte tenu de l'entrée de logements neufs à vendre, une situation visible sur les marchés où Visabeira intervient, notamment à Viseu, Aveiro et Figueira da Foz, où on constate une nette augmentation de l'offre qui a en quelque sorte stabilisé la demande. Le grand avantage de Visabeira par rapport aux autres opérateurs est le fait qu'elle dispose de propriétés prêtées à enregistrer, ce qui favorise la concrétisation de la transaction dans un court laps de temps.

Quelle est l'offre d'infrastructures disponibles à la vente en ce moment?

Visabeira a une large offre dans la région du centre, en particulier la ville de Viseu, orientée vers les endroits premium de la ville. L'entreprise détient d'infrastructures où la centralité, la qualité de construction et la diversité de l'offre sont privilégiées.

Les caractéristiques de la construction Visabeira, et aussi son image de marque, depuis des décennies, ont été développées sur la base des dernières innovations en termes de construction et de matériaux, offrant l'assurance complète de qualité, de confort et de sécurité.

Montebelo Agueira est un excellent investissement financier, avec une rentabilité associée de 5% les 5 premières années.



Em plano de destaque o Montebelo Agueira Lake Resort & Spa, um aldeamento turístico de luxo no centro do país, situado na bacia hidrográfica do Mondego, que apresenta um novo conceito de turismo, lazer e habitação, definido pela paisagem natural, pela envolvência da Barragem da Agueira e pela qualidade e polivalência das suas infraestruturas. O Montebelo Agueira Lake Resort & Spa é composto por 152 habitações, que variam entre modernos apartamentos T1 e T2, moradias em banda T2 e T3 e espaçosas Villas T4. Este produto constitui um excelente investimento financeiro, com uma rentabilidade associada de 5% nos 5 primeiros anos. Nos anos subsequentes, a rentabilidade fica indexada à taxa de ocupação do imóvel adquirido e explorado em regime turístico pelo operador Empreendimentos Turísticos Montebelo. O investidor tem direito ao uso da fração pelo período de seis semanas, definidas no início de cada ano.

Está previsto o lançamento de novos projetos?

Apesar de termos alguns projetos ainda em fase de conceção, estamos mais focados na comercialização de projetos já desenvolvidos ou em desenvolvimento, nomeadamente, em Viseu como a Quinta da Alagoa, Quinta do Bosque, Forum Residence e Villatrium, e em Aveiro o condomínio privado Páteo Vera Cruz.

Para 2021 equacionamos lançar novos projetos em especial de habitação em Viseu, Aveiro e Figueira da Foz.

Montebelo Agueira is an excellent financial investment, with an associated profitability of 5% in the first 5 years.

Montebelo Agueira Lake Resort is a real estate investment product. How is it going?

Of note is the fact that Montebelo Agueira Lake Resort & Spa is a luxury tourist village in central Portugal, located in Mondego's River basin, presenting a new concept of tourism, leisure and housing, outlined by the natural landscape, by the surroundings of the Barragem da Agueira (Agueira dam) as well as the quality and versatility of its overall infrastructure. Montebelo Agueira Lake Resort & Spa comprises 152 rooms, ranging from one to two bedroom modern apartments, two and three bedroom semi-detached houses in addition to spacious four bedroom Villas. This product is an excellent financial investment, with an associated profitability of 5% in the first 5 years. In subsequent years, profitability will rely upon the occupancy rate of the acquired property, and will be operated on a tourist basis by Empreendimentos Turísticos Montebelo. The investor is entitled to use the fraction for a period of six weeks, a period that is set at the beginning of each year.

Are there any plans to announce new projects?

Despite the outset of some projects, we are now setting the focus on the commercialisation of finished projects or those under development, namely those in Viseu like Quinta da Alagoa, Quinta do Bosque, Forum Residence and Villatrium or those in Aveiro like the private condo Páteo Vera Cruz.

For 2021 we're planning to introduce new projects in Viseu, Aveiro and Figueira da Foz, mainly housing related projects.

Montebelo Agueira Lake Resort est un produit d'investissement immobilier. Comment ça se passe?

Montebelo Agueira Lake Resort & Spa, un village touristique de très grand luxe situé au centre du pays, dans le bassin hydrographique du Mondego, présente un nouveau concept de tourisme, de loisirs et de logement, défini par le paysage naturel, par l'environnement naturel de la Barrage d'Agueira, et pour la qualité et la polyvalence de ses infrastructures. Le Montebelo Agueira Lake Resort & Spa composé de 152 logements, appartements modernes T1 et T2, maisons en bande T2 et T3, et villas T4 spacieuses. Ce produit est un excellent investissement financier, avec une rentabilité associée de 5% les 5 premières années. Les années suivantes, la rentabilité est indexée sur le taux d'occupation de l'immeuble acquis et exploité sur une base touristique par l'opérateur "Empreendimentos Turísticos Montebelo". L'investisseur a le droit d'utiliser la fraction pour une période de six semaines, définie au début de chaque année.

Est-il prévu de lancer de nouveaux projets?

Bien que certains projets soient encore en phase de conception, nous sommes plus concentrés sur la commercialisation de projets déjà développés ou en cours de développement, notamment à Viseu, tels que Quinta da Alagoa, Quinta do Bosque, Forum Residence et Villatrium, et à Aveiro, le condominium privé Páteo Vera Cruz.

Pour 2021, nous prévoyons de lancer de nouveaux projets, en particulier des logements à Viseu, Aveiro et Figueira da Foz.





Sé e Museu Grão Vasco

Viseu é uma das principais cidades da região centro de Portugal. É conhecida como a cidade de Viriato, o mítico guerreiro que liderou as tribos contra os romanos, estando, por isso, muito ligada à história de Portugal. Sendo também um local de importância estratégica e comercial desde tempos ancestrais, Viseu é muito conhecida pelo Museu Grão Vasco que reúne um considerável espólio do famoso pintor do século XVI.

Para além do vasto e valioso património histórico-cultural - visível nos seus monumentos, como igrejas e museus -, Viseu é uma cidade que tem muitos jardins de flores bonitas e coloridas. Mas é também conhecida pela Feira de São Mateus, que se realiza anualmente, entre agosto e setembro, e que teve origem na antiga Feira Franca de Viseu, uma das mais antigas do país.

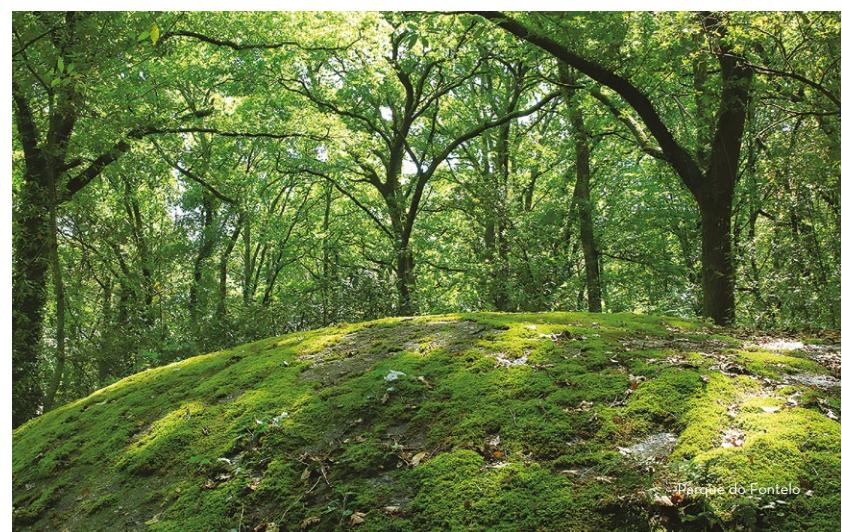
Viseu is one of the main cities in central Portugal. It is known as the city of Viriato, the mythical warrior who led tribes against the Romans and therefore closely related to the history of Portugal. Also a place of strategic and commercial importance since ancient times, Viseu is well known for the Museu Grão Vasco (Grão Vasco Museum), which gathers a remarkable collection of assets authored by the famous sixteenth century painter.

In addition to the vast and valuable historical and cultural heritage - noticeable in its monuments, such as churches and museums -, Viseu is a city that has many gardens coloured by beautiful flower beds. Moreover, it is known for the Feira de São Mateus (São Mateus Fair), that takes place annually between August and September, that has proceeded from the old Feira Franca de Viseu (Viseu's Franca Fair), one of the oldest in the country.



Viseu est l'une des principales villes dans le Centre du Portugal. Viseu est étroitement liée à l'histoire du Portugal, grâce à la figure mythique de Viriato, le guerrier qui a conduit les tribus lusitaniennes contre les Romains, étant connu comme la ville de Viriato. Lieu d'importance stratégique et commercial depuis l'Antiquité, Viseu est bien connue pour le musée national Grão Vasco, qui rassemble une collection considérable de l'artiste Vasco Fernandes (Grão Vasco), le célèbre peintre du XVIIe siècle.

En plus du vaste et précieux patrimoine historique et culturel - comme en témoignent ses monuments, les nombreuses églises et musées - est également célèbre pour ses magnifiques jardins. Également connu pour la Foire de São Mateus (Foire de Saint-Mathieu), qui a lieu chaque année, entre août et septembre, et originaire de l'ancienne Feira Franca de Viseu, actuellement une de plus ancienne foire de la Péninsule Ibérique.



André Jordan

O pai do turismo português

The father of Portuguese tourism

Le père du tourisme portugais

Quando falamos do turismo, do mercado residencial turístico em Portugal, há um nome que surge em grande destaque. Trata-se de André Jordan, 87 anos, cujos conhecimentos, o percurso e a obra são uma marca e têm sido fonte de inspiração para muitos outros profissionais, um pouco por todo o mundo.

O empresário criou alguns dos mais emblemáticos empreendimentos turísticos do Algarve, como é o caso da Quinta do Lago, foi responsável pela revitalização de Vilamoura, do lançamento do projeto Vilamoura XXI, e, na região de Lisboa, o denominado Belas Clube de Campo.

Em Portugal, a sua obra faz com que seja conhecido como o pai do turismo, por isso, ele é também o nosso melhor embaixador, já que a sua notoriedade eleva-o a uma das personalidades mais influentes do turismo mundial.

O seu percurso está associado também à "história de uma vida vivida com amor, com tanto de exaltação quanto de desilusão", destaca o próprio no seu mais recente livro de memórias "Uma Viagem pela Vida", editado pela Almedina, no final de 2019. Um livro, em que o empresário - que na juventude experimentou também o jornalismo -, diz que "o objetivo foi registar o testemunho de quase um século".





When tourism and the residential tourism market comes up in Portugal as a subject, there's a name that stands out prior to all others: André Jordan, 87 years old, whose knowledge, work course and achievements are a trademark and have always served as a source of inspiration for many other professionals all over the world.

The entrepreneur created some of the most emblematic tourist developments in the Algarve area, such as Quinta do Lago; he was also responsible for Vilamoura's resurgence, for the launch of the project Vilamoura XXI, and, in the Lisbon region, the so-called Belas Clube de Campo.

In Portugal, his work makes him to be recognised as the father of tourism and therefore he is also the country's leading ambassador in the area, considering his notoriety granted him the title of one of the most influential personalities in world tourism.

His path is also related with the "story of a life lived with love, both with exaltation and disappointment", as he underlines in his most recent memoir "Uma Viagem pela Vida" (A journey through life), edited by Almedina by the end of 2019. A book where the businessman - who has also taken up journalism during his youth - states "the purpose was to register the testimony of almost a century".

Quand on parle de tourisme, le marché touristique résidentiel au Portugal, il y a un nom d'une grande importance. André Jordan, 87 ans, dont les connaissances, le parcours et le travail sont l'image de marque de son œuvre et ont été une source d'inspiration pour de nombreux autres professionnels, partout dans le monde.

L'entrepreneur a créé quelques-uns des édifices les plus emblématiques de l'Algarve, tels que "Quinta do Lago", il était responsable pour la revitalisation de Vilamoura, du lancement du projet Vilamoura XXI et, dans la région de Lisbonne, du dénommé "Belas Clube de Campo".

Au Portugal, son travail fait qu'il soit connu comme le père du tourisme, il est aussi, par conséquent, notre meilleur ambassadeur, car sa notoriété l'a élue au rang des personnalités les plus influentes du tourisme dans le monde.

Son parcours est également associé à "l'histoire d'une vie vécue avec amour, à la fois l'exaltation autant que la déception", souligne lui-même dans son récent livre de mémoires «Uma Viagem pela Vida», édité par Almedina, fin 2019. Un livre, dans lequel l'entrepreneur - ayant également fait l'expérience du journalisme dans sa jeunesse - dit que "l'objectif était d'enregistrer le témoignage de presque un siècle".



André Francisco Spitzman Jordan, de origem judia-polaca, nasceu em Lwów, na Polónia, em 1933, de onde “fugiu com os pais a tempo de escapar aos campos de concentração da Segunda Guerra Mundial”. Uma viagem que incluiu Portugal, por alguns meses, rumo ao Brasil, onde a família consegue um lugar de destaque num “Rio de Janeiro em tempos de glamour”, e numa cidade em que se vivia “como se a guerra não existisse”, descreve o empresário.

André Jordan viveu também em Buenos Aires, Nova Iorque, Londres, mas é Portugal que o conquista. Veio para Portugal em 1971 para criar a Quinta do Lago, um empreendimento que, 40 anos depois, é reconhecido internacionalmente como um dos mais prestigiados do mundo.

Passa uma temporada em Londres, mas regressa a Portugal em 1991, e cria um novo projeto na região de Lisboa, o Belas Clube de Campo, um projeto residencial de dimensão significativa.

Em 1995 adquire a Lusotur, proprietária de Vilamoura, o maior complexo residencial e de lazer na Europa. Empreendimento que desenvolveu durante cerca de uma década, cuja empresa foi vendida a investidores espanhóis em 2006.

O seu papel na afirmação do golfe em Portugal é também de destacar. Criou nove campos de golfe que tem sido palco de grandes provas internacionais, sendo que alguns se encontram entre os melhores na Europa e no mundo.

A importância do papel do empresário em várias vertentes tem sido reconhecida tanto em Portugal, mas também a nível internacional, como é o caso do Brasil. Jordan foi condecorado pelo Estado Português com a Grã-Cruz da Ordem de Mérito e é Grande Oficial da Ordem do Infante D. Henrique. O Governo brasileiro condecorou-o igualmente com o grau de Grande Oficial da Ordem do Rio Branco. Recebeu em 2014, em Londres, o World Travel Leaders Award.

André Jordan é Doutor Honoris Causa pelo ISCTE, Instituto Universitário de Lisboa, e pela Universidade do Algarve.

É casado com Nora Agnes Jordan. Tem quatro filhos e oito netos.





André Francisco Spitzman Jordan, of Jewish-Polish origin, was born in Lwów, Poland, in 1933, where he "fled with his parents, just in time to escape World War II concentration camps". The journey included Portugal for a few months, heading to Brazil, where according to the entrepreneur's words, the family secured a prominent place in a "Rio de Janeiro in times of glamour" in a city one was able to live "as if the war wasn't happening".

André Jordan has also lived in Buenos Aires, New York and London, but it is Portugal that enthrals him. He came to Portugal in 1971 to create Quinta do Lago, a project that 40 years later is internationally recognised as one of the most prestigious in the world.

He spends some time in London but returns to Portugal in 1991 where he forges a new project in the Lisbon region, Belas Clube de Campo, a residential project of considerable dimension.

In 1995 he acquires Lusotur, Vilamoura's management company, the largest residential and leisure complex in Europe. He went on developing the project for about a decade which was formerly purchased by Spanish investors in 2006.

What also stands out is the leading role he has taken when it comes to golf ingraining in Portugal. He created nine golf courses that hosted major international events, some of which among the best in Europe and in the world.

The importance of the entrepreneur's role in various aspects has been recognised not only in Portugal but also internationally, as it is the case of Brazil. Jordan was honoured by the Portuguese State with the "Grã-Cruz da Ordem de Mérito" (Grand Cross of Merit) and he is "Grande Oficial da Ordem do Infante D. Henrique" (Grand Officer of D. Henrique Order). The Brazilian government also awarded him with the rank of "Grande Oficial da Ordem do Rio Branco" (Grand Officer of the Rio Branco Order). In 2014, in London, he welcomed the World Travel Leaders Award.

André Jordan has also been awarded an honorary doctorate by ISCTE, Instituto Universitário de Lisboa, as well by the Universidade do Algarve (Algarve University).

He is married with Nora Agnes Jordan. He has four children and eight grandchildren.

André Francisco Spitzman Jordan, d'origine juif-polonais, est né à Lwów, Pologne, en 1933, d'où il "a fui avec ses parents à temps pour échapper aux camps de concentration de la Seconde Guerre Mondiale". Un voyage qui a inclus le Portugal, pendant quelques mois, direction Brésil, où la famille a trouvé une place de choix dans un "Rio de Janeiro en temps glamour", et dans une ville où les gens vivaient "comme si la guerre n'existant pas", décrit l'entrepreneur.

André Jordan a également vécu à Buenos Aires, New York, Londres, mais c'est le Portugal qui le conquiert. Il est venu au Portugal en 1971 pour créer "Quinta do Lago", un projet qui, 40 ans plus tard, est internationalement reconnu comme l'un des plus prestigieux au monde.

Passe une saison à Londres, mais retourne au Portugal en 1991, où il crée un nouveau projet dans la région de Lisbonne, "Belas Clube de Campo", un projet résidentiel de dimension significative.

En 1995, il a acquis Lusotur, propriétaire de "Vilamoura", le plus grand complexe résidentiel et de loisirs d'Europe. Un projet qu'il a développé pendant une dizaine d'années, dont la société a été vendue à des investisseurs espagnols en 2006.

Le rôle de l'entrepreneur dans l'affirmation du golf au Portugal est également remarquable. Il a créé neuf parcours de golf qui ont été le théâtre de grands événements internationaux, dont certains sont parmi les meilleurs d'Europe et du monde.

La contribution, au développement, de l'entrepreneur dans les différents aspects a été reconnue non seulement au Portugal, mais aussi au niveau international, comme c'est le cas au Brésil. André Jordan a été décoré par l'État portugais, a reçu la Grand-Croix de l'Ordre du mérite et le Grand Officier de la Ordre de l'Infante D. Henrique, des ordres honorifiques portugais. Le gouvernement brésilien lui a également décerné le titre de Grand Officier de l'Ordre de Rio Branco. En 2014, à Londres, il a reçu les World Travel Leader Awards.

André Jordan est docteur en honoraires Causa de l'Institut Supérieur de Ciências do Trabalho e da Empresa (ISCTE), Instituto Universitário de Lisboa et Université d'Algarve.

Il est marié à Nora Agnes Jordan. Il a quatre enfants et huit petits-enfants.



Praia dos Pescadores - Albufeira

Algarve é a região turística mais importante de Portugal e uma das mais importantes da Europa. Tem a cidade de Faro como capital. O seu clima temperado mediterrânico, caracterizado por invernos amenos e curtos e verões longos, quentes e secos e pelas águas tépidas e calmas, permitiu que o Algarve se tenha transformado, nos últimos anos, numa das regiões portuguesas com maior número de residentes estrangeiros, oriundos principalmente de outros países europeus.

São várias as cidades e zonas da região do Algarve que merecem uma visita, como é o caso de Lagos, Alvor, Portimão, Albufeira, Vilamoura, Faro, Tavira e Vila Real de Santo António. Contudo, o visitante não pode esquecer-se de Sagres, o ponto mais ao sudoeste da Europa e um local onde é possível visitar o Cabo de São Vicente e ter aí uma visão única e imperdível do Oceano Atlântico.

The Algarve is the most important tourist region in Portugal and one of the most important within Europe. Its capital city is Faro. Its balmy Mediterranean climate, characterised by short mild Winters, long dry Summers and serene warm waters turned it, in recent years, in the Portuguese region with the highest number of foreign residents, mainly coming from other European countries.

There are several cities and areas in the Algarve that are worth visiting, as it is the case of Lagos, Alvor, Portimão, Albufeira, Vilamoura, Faro, Tavira and Vila Real de Santo António. Nonetheless, visitors cannot forget Sagres, the most southwestern point in Europe, where it is possible to visit Cabo de São Vicente and get a unique and unmissable view of the Atlantic Ocean.

L'Algarve est la région touristique la plus importante du Portugal et l'une des plus importantes en Europe, dont Faro est la capitale. Son climat méditerranéen et tempéré, caractérisé par des hivers doux et courts, des étés longs, chauds et secs, et par ses eaux chaudes et calmes, a permis à l'Algarve d'évoluer, se transformant, ces dernières années, l'une des régions portugaises avec le plus grand nombre de résidents étrangers, provenant principalement de pays européens.

Il y a plusieurs villes et zones de la région de l'Algarve qui méritent une visite, comme les villes de Lagos, Alvor, Portimão, Albufeira, Vilamoura, Faro, Tavira et Vila Real de Santo António. Toutefois, le visiteur ne peut pas oublier Sagres, le point le plus au sud-ouest de l'Europe et l'endroit où il est possible de visiter Cabo de São Vicente et d'avoir un regard unique et incontournable sur l'océan Atlantique.



Farol VRSA - Algarve

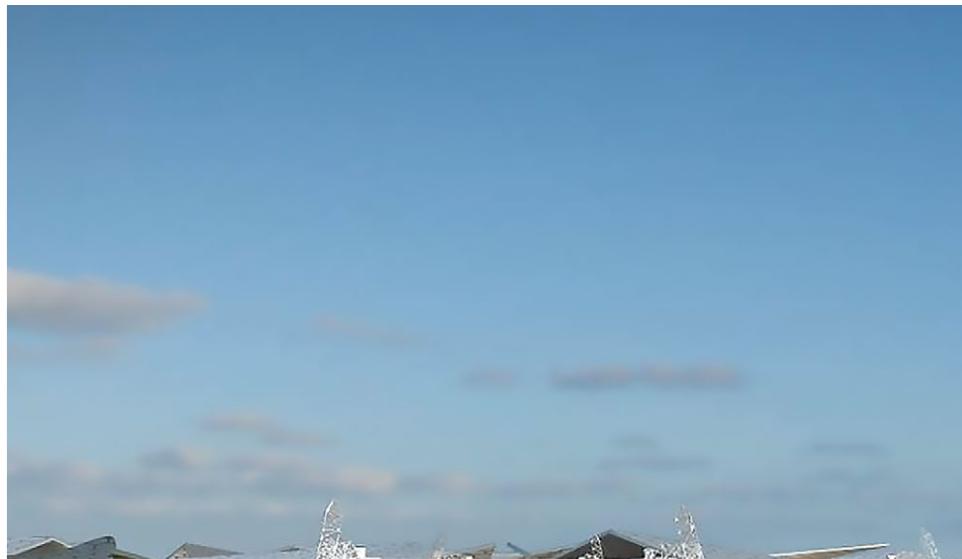


AlgarveShopping

Algarve Cluster Multiusos é um projeto estruturante para a região

Algarve Cluster Multiusos is a structural project for the region

Algarve Cluster Multiusos est un projet structurant pour la région





Depois de alguns anos “em compasso de espera”, o Algarve Cluster Multiusos tem “luz verde” para avançar. “Trata-se de um investimento estruturante e com impacto a longo prazo, com destaque para uma área de equipamentos de saúde e incluindo zona de comércio, centro de inovação empresarial, centro de conferências, centro de produtos tradicionais e centro de desporto e lazer”, conta à Houses of Portugal Reinaldo Teixeira, CEO da Garvetur.

O projeto, com uma área superior a 50 hectares, localizado no concelho de Loulé - o centro do Algarve - nas proximidades da autoestrada Via do Infante e do futuro aeródromo local, foi classificado de Projeto de Interesse Regional (PIR). Ou seja, oficialmente reconhecido pelo governo português como de interesse regional.

Desenvolvido pela Garvetur, que integra o grupo Enolagest, SGPS (conta com 38 empresas na região), o Algarve Cluster Multiusos assume-se “como um conjunto de bens e serviços integrados num conceito único e inovador, determinante para a consolidação competitiva do turismo do Algarve em termos internacionais”, precisa Reinaldo Teixeira.

A ideia é que em cada uma destas áreas tenha um parceiro com know-how na matéria que avance para a sua concretização.



After a few years ‘holding on standby’, the Algarve Cluster Multiusos finally gets the ‘stamp of approval’ to move forward. “This is a structural investment with a long term impact, with emphasis being placed on an area of medical equipment and including a shopping area, business innovation center, conference hub, traditional products center as well as a sports and leisure center”, tells Houses of Portugal Reinaldo Teixeira, Garvetur CEO.

The project, with an area covering over 50 hectares, located in the municipality of Loulé - the center of the Algarve - nearby Via do Infante highway and the future local airfield, was classified as a Regional Interest Project (PIR). That is to say, it’s been officially recognised by the Portuguese government as of regional interest.

Developed by Garvetur, which is a company member of the Enolagest group, SGPS (it comprises 38 companies in the region), the Algarve Cluster Multiusos sees itself “as a whole range of goods and services combined in a unique and innovative concept, absolutely decisive when it comes to the competitive consolidation of the Algarve tourism on international terms”, states Reinaldo Teixeira.

The whole idea is that each one of these areas and scopes of expertise may provide the know-how to its working partner in order to move towards completion.





Après quelques années de "coup de frein", le Cluster Algarve Multiusos a un "feu vert" pour avancer. "Il s'agit d'un investissement structurel avec un impact à long terme, notamment dans le domaine d'équipements de santé et y compris une zone commerciale, un centre d'innovation commerciale, un centre de conférence, un centre de produits traditionnels et un centre de sports et de loisirs", raconte Reinaldo Teixeira, PDG de Garvetur, aux "Houses of Portugal".

Le projet, d'une superficie de plus de 50 hectares, situé sur la commune de Loulé - le centre de l'Algarve - à proximité de l'autoroute "Via do Infante" et du futur aérodrome local, a été classé Projet d'Intérêt Régional (PIR). C'est-à-dire, officiellement reconnu par le gouvernement portugais comme d'intérêt régional.

Développé par Garvetur, partie intégrante du groupe Enolagest, SGPS (avec 38 entreprises dans la région), l'Algarve Cluster Multiusos est "un ensemble de biens et services intégrés dans un concept unique et innovant, crucial pour la consolidation concurrentielle du tourisme en Algarve en termes internationaux", affirme Reinaldo Teixeira.

L'idée est, que dans chacun de ces domaines il y aura un partenaire avec un savoir-faire en la matière qui progresse vers sa réalisation.



Ficha técnica

- **Nome:** Algarve Cluster Multiusos
- **Localização:** Zona Industrial de Loulé, na Campina de Baixo
- **Área:** Superior a 50 hectares
- **Investimento:** 400 milhões de euros, a aplicar nos próximos anos
- **Promotor:** Garvetur/grupo Enolagest, SGPS
- **Equipamentos:** Áreas de serviços e logística; parque tecnológico; centro de inovação; parque temático e polo de saúde
- **Postos de trabalho:** 3000 diretos
- **Estado:** Em fase de projeto

Technical file

- **Name:** Algarve Cluster Multiusos
- **Location:** Zona Industrial de Loulé (Loulé's Industrial Area), Campina de Baixo
- **Area:** Over 50 hectares
- **Investment:** 400 million euros, over the next few years
- **Developer:** Garvetur/grupo Enolagest, SGPS
- **Facilities:** Service and logistic areas; technological park; innovation centre; theme park and health hub
- **Employment:** 3000 direct jobs
- **Status:** Project under development

Fiche technique

- **Nom:** Algarve Cluster Multiusos
- **Zone:** Zone Industrielle de Loulé, à Campina de Baixo
- **Zone:** Plus de 50 hectares
- **Investissement:** 400 millions d'euros, à appliquer dans les années à venir
- **Promoteur:** Garvetur/groupe Enolagest, SGPS
- **Équipement:** Zones de service et de logistique; parc technologique; centre d'innovation; parc thématique et pôle santé
- **Postes de travail:** 3000 directs
- **Statut:** Projet en préparation

Renovação do Amendoeira Golf Resort

A Kronos Homes, marca de promoção imobiliária residencial da Kronos, completou a requalificação no Amendoeira Golf Resort, situado em Alcantarilha, perto de Silves, no Algarve. Este resort residencial-turístico de quatro estrelas tem agora infraestruturas renovadas: Receção, Clubhouse, esplanada, restaurantes, e um novo lounge bar no Centro Desportivo. O novo menu foi também apresentado, privilegiando a gastronomia mediterrânea, mas sem negligenciar os grandes favoritos imprescindíveis num Clubhouse.

A procura por residências no resort, especialmente a tipologia de moradias com piscina privada e jardim, aumentou em 2020 e já superou em 80% o total de vendas do ano passado. Entre os compradores estão britânicos, franceses, suecos e canadianos.

Uma das características deste resort é permitir um estilo de vida saudável, com várias infraestruturas desportivas: dois premiados campos de golfe, com 18 buracos cada, um campo de golfe iluminado de nove buracos, uma Academia de Golfe, para além de um driving range e putting green, um campo de futebol construído nos padrões FIFA, dois campos de futebol de cinco, seis campos de ténis, um ginásio totalmente equipado, e uma pista de jogging de 1km.

A renovação do Amendoeira Golf Resort procurou trazer conforto, modernidade e sofisticação aos espaços. Houve, contudo, a preocupação de respeitar as linhas arquitetônicas de estilo mourisco, predominantes no empreendimento, e que constituem um importante elemento diferenciador do mesmo.



Amendoeira's Golf Resort Renewal

Kronos Home, Kronos' residential real estate trademark holder, completed Amendoeira's Golf Resort renewal, located in Alcantarilha, near Silves in the Algarve. This four-star residential-tourist resort now presents renovated facilities: Reception, Clubhouse, terrace, restaurants, and a new lounge bar in the Sports Centre. The new menu was also presented, favouring Mediterranean cuisine but still keeping in sight those entrenched favourites considered as essentials in a Clubhouse.

The demand for residences at the resort increased in 2020 and has already exceeded last year's total sales by 80%, especially villas with a private pool and a garden. Among

the buyers are British, French, Swedish and Canadian nationals.

One of the attributes of this resort is to allow a healthy lifestyle, with several sports infrastructures: two award-winning golf courses with 18 holes each, an illuminated nine-hole golf course, a Golf Academy, in addition to a driving range and a putting green, a football pitch built up to FIFA standards, two five-a-side football pitches, six tennis courts, a fully equipped gym and a 1 km jogging trail.

The renovation of the Amendoeira Golf Resort sought to bring comfort, modernity and sophistication to all spaces within the resort. Moreover, the Moorish-style architectural lines prevailing in the building has always been a differentiating key element taken into account.



Rénovation d'Amendoeira Golf Resort

Kronos Homes, la marque de promotion immobilière résidentielle de Kronos, a terminé la requalification d'Amendoeira Golf Resort, situé à Alcantarilha, près de Silves, en Algarve. Ce complexe résidentiel-touristique quatre étoiles dispose à présent d'installations rénovées: Réception, Club-house, terrasse, restaurants et un nouveau lounge bar, dans le Centre Sportif. Le nouveau menu a également été présenté, privilégiant la cuisine méditerranéenne, mais sans négliger tous les classiques habituellement servis dans un Club-house.

La demande de résidences dans la station balnéaire, en particulier la typologie des logements villas avec piscine et jardin privés, a augmenté en 2020, et a dépassé en 80% le volume total des ventes de l'année dernière. Parmi les acheteurs se trouvent les Britanniques, les Français, les Suédois et les Canadiens.

L'une des caractéristiques de cette station balnéaire est de présenter et de promouvoir un mode de vie sain, avec plusieurs infrastructures sportives: deux parcours de golf primés de 18 trous, un parcours de 9 trous avec éclairage de nuit, une académie de golf, un practice et putting green, un terrain de football avec des mesures officielles FIFA, deux terrains de football de cinq, six courts de tennis, une salle de sport totalement équipé et une piste de jogging de 1 km.

Le renouvellement de l'Amendoeira Golf Resort a apporté plus de confort, de modernité et de sophistication aux espaces. Cependant, l'attention a également été attirée sur le respect des lignes architecturales de style mauresque, prédominantes dans le projet, et qui constituent un élément important de différenciation.

mourisco, predominante no empreendimento, e que constituem um importante elemento diferenciador do mesmo.





Porto

Porto é a segunda cidade do país e tem uma população de mais de 237 mil habitantes. É uma cidade conhecida mundialmente pelo seu vinho, pelas suas pontes e arquitetura contemporânea e antiga, o seu centro histórico, classificado como Património Mundial pela UNESCO. É a cidade mais importante da Região Norte, marcada pela presença de alguns dos maiores grupos económicos do país, como a Corticeira Amorim e o grupo Sonae. Nos últimos anos, o Porto afirmou-se como destino turístico de excelência, tendo sido galardoado com vários prémios de melhor destino europeu e do mundo.

Alguns dos sítios a visitar no Porto são a Torre dos Clérigos; a Livraria Lello; o Palácio da Bolsa; a Casa da Música e o Museu de Serralves.



©Filipa Brito
Rio Douro - Cidade do Porto

Porto is Portugal's second largest city with a population of more than 237 thousand inhabitants. It is worldwide known for its wine, bridges, combination of contemporary and ancient architecture as well as its historic centre classified as World Heritage by UNESCO. It is the most important city within the North Region, shaped by the presence of some of the largest economic groups in the country, such as Corticeira Amorim and Sonae Group. In recent years, Porto has established itself as a merited tourist destination, gathering several prizes and awards for Best European and World destination.

Some of the places to visit in Porto are Torre dos Clérigos (Clérigos Tower), Livraria Lello (Lello Bookstore), Palácio da Bolsa (Stock Exchange Palace), Casa da Música and Museu de Serralves (Serralves Museum).

Porto est la deuxième plus grande ville au pays, avec 237 000 habitants. C'est une ville mondialement reconnue pour son vin, pour ses ponts, son architecture contemporaine et ancienne, le centre historique, classé au patrimoine mondial par l'Unesco. C'est la ville la plus importante de la région Nord, où se concentre une grande partie des grands groupes économiques du pays, comme "Corticeira Amorim" et le groupe Sonae. Ces dernières années, Porto s'est imposé comme une destination touristique d'excellence, ayant remporté plusieurs prix pour la meilleure destination européenne et mondiale.

Certains sites à visiter à Porto: la Torre dos Clérigos; Librairie Lello; le Palácio da Bolsa (Palais de la Bourse); la Casa da Música (Maison de la Musique) et le musée Serralves (Art contemporain).



Antigo convento alberga novo projeto hoteleiro

Former convent hosts new hotel project | Ancien couvent accueille un nouveau projet d'hôtel



©Fernando Guerra | FG + SG



O edifício situa-se em parte no antigo Convento da Madre Deus de Monchique, nos antigos armazéns industriais, e todo este conjunto está a dois passos da Alfândega, na zona do Centro do Histórico do Porto, classificada como Património Mundial da UNESCO desde 1996.

A vertente da sustentabilidade e da inovação foram algumas das premissas do projeto, obrrigando a que o desenvolvimento do mesmo tivesse sempre em conta os parâmetros da arquitetura sustentável.

Ainda no âmbito da inovação aliada à sustentabilidade, foi projetada e construída uma cobertura em vidro com características fotovoltaicas, que cobre o espaço da antiga igreja do convento. O vidro mantém uma suave transparência filtrando parte dos raios solares e produzindo energia para o próprio hotel de uma forma limpa e não poluente. Por outro lado, a permanência da luz natural devolve ao espaço a dignidade e o misticismo como uma ruína romântica.

A inovação e a sustentabilidade estenderam-se a outras áreas do projeto, nomeadamente na recuperação de águas sanitárias para regar os jardins e na utilização de água das nascentes existentes para fazer a refrigeração do ar condicionado.

The building is partly located in the old Convent of Madre Deus de Monchique, in the old industrial warehouses, and this cluster is just two steps away from Alfândega, in the area of the Historic Center of Porto, classified as a UNESCO World Heritage Site since 1996.

Sustainability and innovation were some of the set premises for the project, requiring its development to always take into account the parameters established for sustainable architecture.

Still within the scope of innovation combined with sustainability, a glass roof with photovoltaic characteristics was firstly designed and then built, which covers the area initially taken by the former convent church. The glass maintains a smooth transparency, just partly filtering the sunlight and producing energy for the hotel itself in a clean and non-polluting way. On the other hand, the presence of natural light reinstates grace and mysticism back to the area as a romantic ruin.

Innovation and sustainability were also extended to other areas of the project, namely in the recovery of sanitary waters to irrigate the gardens as well as the use of water from the existing springs in the air conditioning system cooling process.



Le bâtiment est partiellement situé dans l'ancien couvent de "Madre Deus de Monchique", dans les anciens entrepôts industriels, et tout cet ensemble est à deux pas de l'"Alfândega", dans le quartier du centre historique de Porto, classé au Patrimoine Mondial par l'UNESCO depuis 1996.

Les aspects de soutenabilité et d'innovation font partie des prémisses du projet, exigeant que le développement du projet prenne toujours en compte les paramètres de l'architecture durable.

Toujours dans le cadre de l'innovation alliée à la soutenabilité, un couvercle en verre aux caractéristiques photovoltaïques a été conçue et construite, qui couvre l'espace de l'ancienne église conventuelle. Le verre maintient une transparence lisse, filtrant une partie des rayons du soleil et produisant de l'énergie pour l'hôtel de manière propre et non polluante. D'autre part, la permanence de la lumière naturelle redonne dignité et mysticisme à l'espace, comme une ruine romantique.

L'innovation et la soutenabilité se sont étendues à d'autres domaines du projet, par exemple, dans la récupération des eaux sanitaires pour irriguer les jardins et dans l'utilisation de l'eau des sources existantes pour refroidir la climatisation.



Ficha técnica

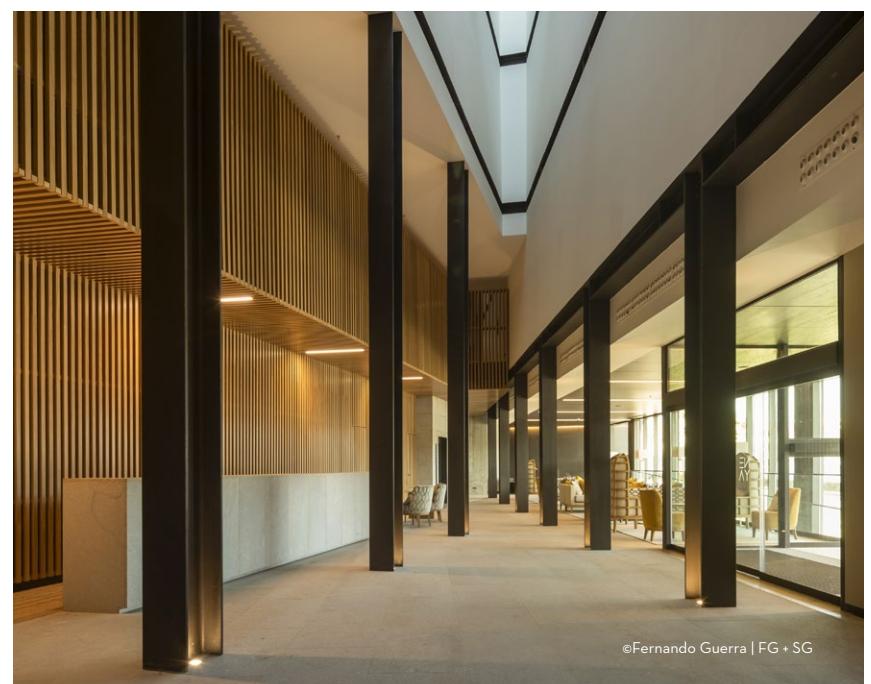
- Área de construção total: 11000 m²
- Área de implantação: 2400 m²
- Localização: Porto, Portugal
- Arquiteta responsável: Francisca Magalhães Ramalho
PK Arquitetos
- Equipa de projeto: Francisca Magalhães Ramalho, Sérgio Bernardo, André Almeida, Gonçalo Moreira (Colectivo ODD), Inês Albuquerque Lima
- Projeto de paisagismo: F|C Arquitectura Paisagista
- Projetos das especialidades: ATPI Engenharia e Consultoria
- Promotor: NEYA Empreendimentos Turísticos
- Créditos fotográficos: Fernando Guerra | FG + SG

Technical file

- Gross construction area: 11000 m²
- Implantation area: 2400 m²
- Location: Porto, Portugal
- Project manager & Head architect: Francisca Magalhães Ramalho
PK Arquitetos
- Project team: Francisca Magalhães Ramalho, Sérgio Bernardo, André Almeida, Gonçalo Moreira (Colectivo ODD), Inês Albuquerque Lima
- Landscaping project: F|C Arquitectura Paisagista
- Specialty groups: ATPI Engenharia e Consultoria
- Developer: NEYA Empreendimentos Turísticos
- Photo credits: Fernando Guerra | FG + SG

Fiche technique

- Surface totale de construction: 11000 m²
- Zone de déploiement: 2400 m²
- Localisation: Porto, Portugal
- Architecte responsable: Francisca Magalhães Ramalho
PK Arquitetos
- Projet de groupe: Francisca Magalhães Ramalho, Sérgio Bernardo, André Almeida, Gonçalo Moreira (Collectif ODD), Inês Albuquerque Lima
- Projet d'aménagement paysager: F|C Arquitectura Paisagista
- Projets de spécialités: ATPI Engenharia e Consultoria
- Promoteur: NEYA Empreendimentos Turísticos
- Crédits photographiques: Fernando Guerra | FG + SG



Recer - pavimentos e revestimentos cerâmicos



GRAND - Nova coleção harmoniza o interior e o exterior das casas

A nova coleção GRAND vem responder a uma recente abordagem da utilização de espaços exteriores e interiores, resultado das mudanças da forma de "habitar" dos tempos em que vivemos. Os espaços ao ar livre - terraços, varandas e piscinas - ganham relevância numa tendência que se centra em questões relacionadas com o conforto e bem-estar, sem descurar a vertente de lazer nas habitações.

Grand Stone é um cimento que incorpora delicadas pedras. A sua produção em pasta de porcelânico é garantia de elevadas prestações técnicas, com características de anti escorregamento que o posicionam como ideal para espaços exteriores (terraços, varandas, piscinas, etc.). Para possibilitar uma leitura contínua do espaço através da uniformização das cores dos pavimentos desde o exterior ao interior, esta série apresenta o Grand Concrete: um cimento aguado e de toque suave, ideal para o interior da casa. Sendo produzido em pasta de porcelânico, confere garantias de segurança, robustez e longevidade. A alternância de tonalidades entre as suas múltiplas peças permitem defini-lo como dinâmico, bem como de uma jovialidade que se destaca nos pequenos formatos que esta série também apresenta.

Grand - New collection harmonizes indoor and outdoor spaces

The new GRAND collection comes in response to a recent approach to the use of outdoor and indoor spaces, embodying the current changes and trends of a new way of living. Outdoor spaces - terraces, balconies and swimming pools - gain relevance in a trend that focuses in comfort and well-being related issues, without neglecting leisure within the household.

Grand Stone is a cement that combines delicate stones. Its production in porcelain paste guarantees high technical performance, with anti-slip characteristics that class it as ideal for outdoor spaces (terraces, balconies, swimming pools, etc.). From the outside in, in order to allow an undivided awareness of space through the uniformity of floors' colours, this series presents Grand Concrete: a watery cement with a smooth touch, ideal for indoor uses. Produced in porcelain paste, it stands for safety, robustness and longevity. A variation in shades within its multiple pieces allow it to be defined as dynamic amidst the joviality pinpointed in the small sized pieces the series also presents.



GRAND - La nouvelle collection harmonise l'intérieur et l'extérieur des maisons

La nouvelle collection GRAND vient répondre à une récente approche de l'utilisation des espaces intérieurs et extérieurs, résultant des changements de la forme "d'habiter" de l'époque actuelle. Les espaces extérieurs - terrasses, balcons et piscines - gagnent en pertinence dans une tendance qui se concentre dans les questions liées au confort et au bien-être, sans pour autant négliger l'aspect loisirs à domicile.

Grand Stone est un ciment qui incorpore des pierres délicates. Sa production en grès porcelainé garantit des hautes performances techniques, avec des caractéristiques antidérapantes qui le positionnent comme idéal pour les espaces extérieurs (terrasses, balcons, piscines, etc.). Afin de permettre une lecture continue de l'espace grâce à l'uniformité des couleurs des pavements de l'extérieur vers l'intérieur, cette série présente le Grand Concrete : un ciment aqueux au toucher doux, idéal pour l'intérieur de la maison. Produit en grès porcelainé, il offre des garanties de sécurité, de robustesse et de longévité. L'alternance de nuances entre ses multiples pièces permet de la définir comme dynamique, ainsi que, d'une jovialité qui se démarque dans les petits formats également présentés dans cette série.



No revestimento Grand, destacam-se os movimentos longilíneos e as suaves volumetrias das suas bases. Ideal para paredes, reproduz em cerâmica a naturalidade de um cimento aguado de acabamento, criando superfícies elegantes.

A série GRAND é composta por pavimentos porcelânicos e revestimento em pasta branca, desmultipli-cando-se em diversos formatos, numa equilibrada paleta de cores e acabamentos, com diversas soluções decorativas em 3D e, mosaic inspirados em diferentes estilos e num design contemporâneo.

As três soluções conjugam-se num jogo arquitetónico harmonioso em que cada elemento comunica e combina com o outro sem perder a sua individualidade.

A mesma coleção para pavimento e revestimento, in-terior e exterior. Aquilo a que se chama um universo... uno na sua multiplicidade.



Within the Grand coatings, long motion lines and smooth volumetrics stand out. Ideally tiled over walls, it depicts in ceramic the rawness of watery cement finishings, creating elegant surfaces.

GRAND series is composed of porcelain floors and white paste coating, displayed in different formats, in a balanced palette of colours and finishes, with several 3D decor solutions and tiles inspired by different styles and a contemporary design.

Three options that come together in a harmonious architectural proposal, where each element connects and couples with the other without losing its uniqueness.

The very same collection for flooring and wall covering, indoors and outdoors. What may be called a universe ... concerted in its multiplicity.

Dans le bardage Grand, les mouvements longitudinaux et la volumétrie douce de ses bases sont mis en valeur. Idéal pour les murs, il reproduit en céramique le naturel d'un ciment de finition aqueux, créant des surfaces élégantes.

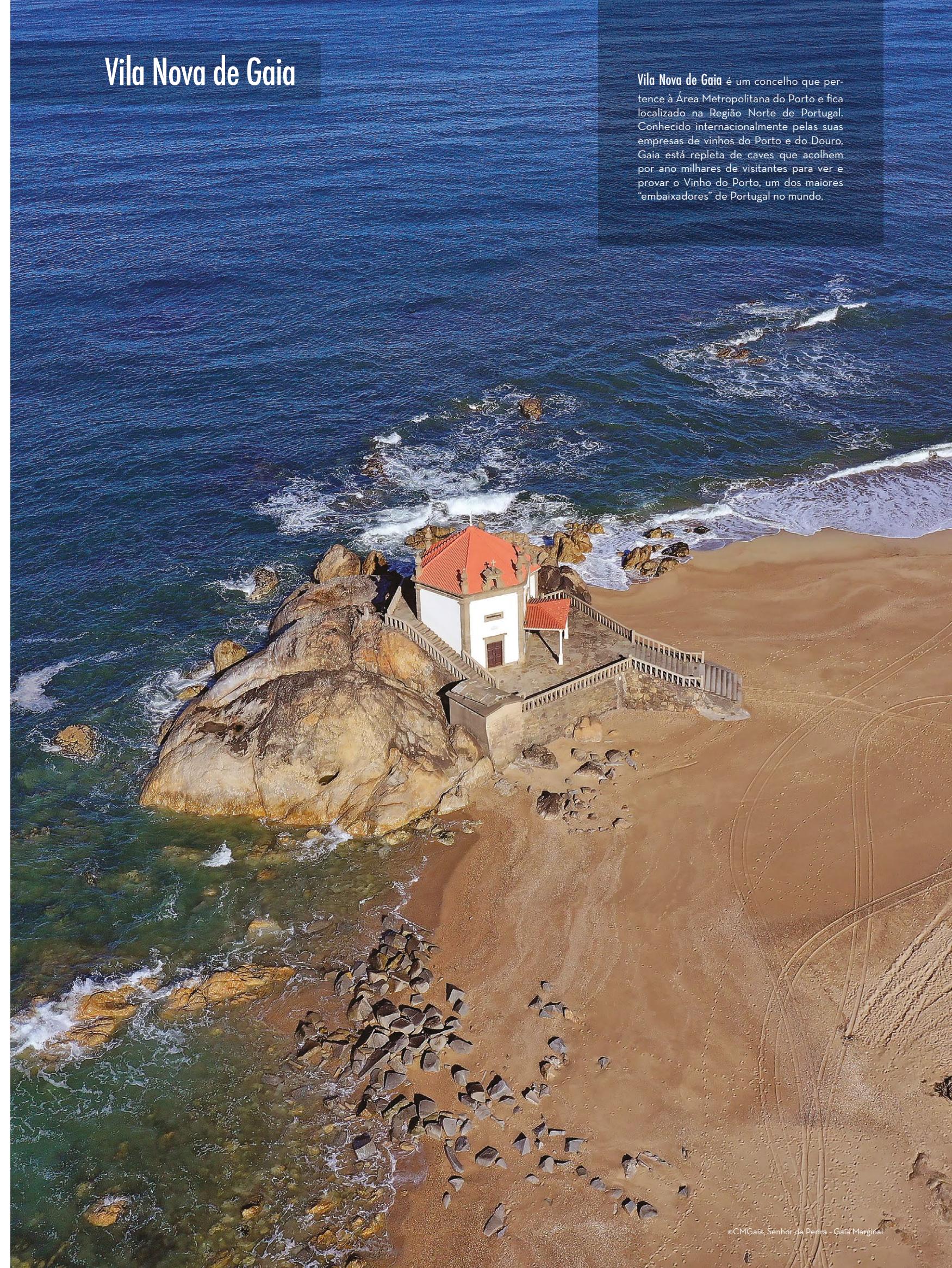
La série GRAND est composée de pavements grès porcelainé et de revêtement en pâte blanche, se multipliant dans différents formats, dans une palette équilibrée de couleurs et de finitions, qui offre plusieurs solutions décoratives en 3D et en mosaïque inspirées de différents styles et d'un design contemporain.

Les trois solutions se rejoignent dans un jeu architectural harmonieux où chaque élément communique et se combine avec l'autre sans perdre son individualité.

La même collection pour les pavements et les bardages, intérieurs et extérieurs. Ce qu'on appelle un univers ... unis dans sa multiplicité.

Vila Nova de Gaia

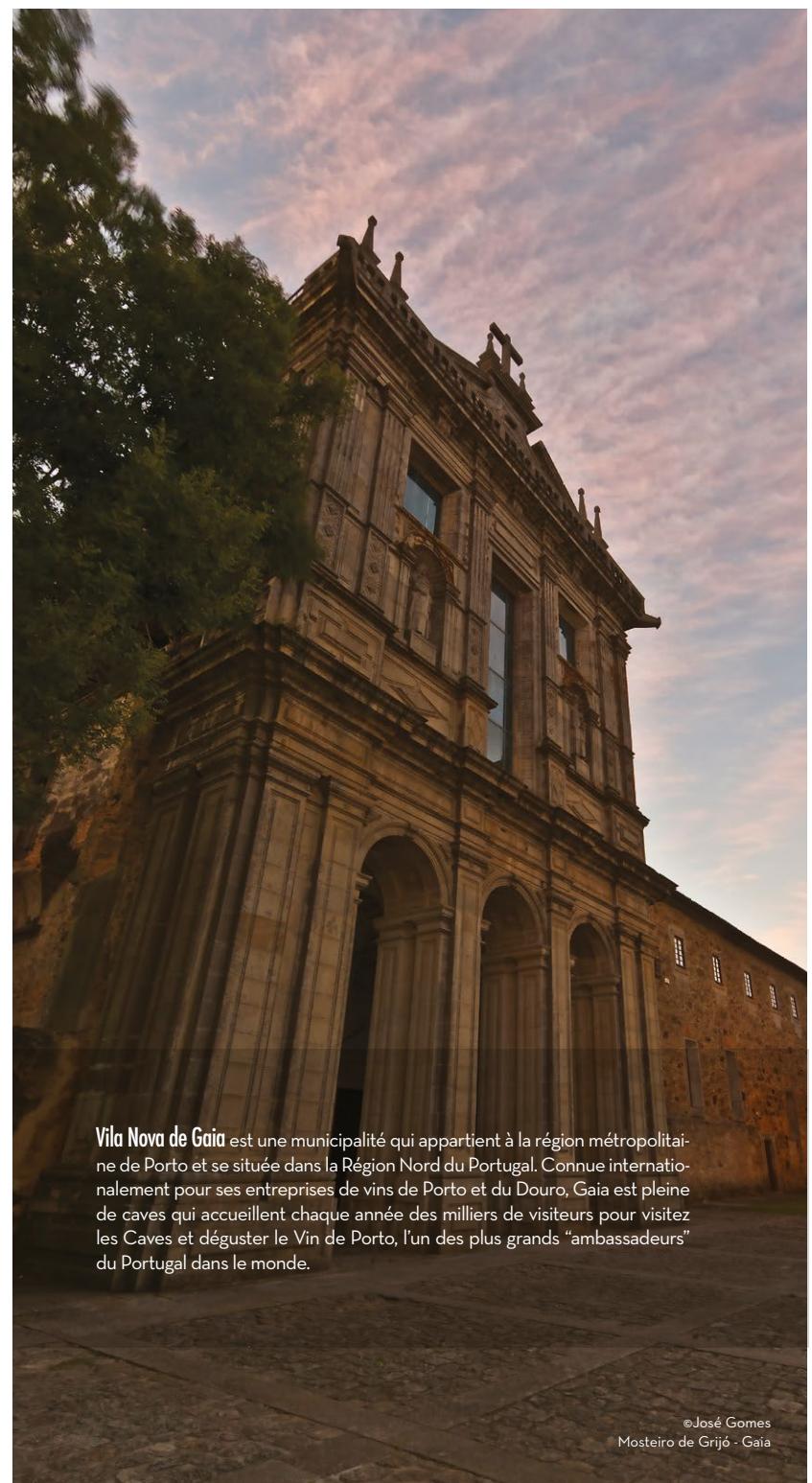
Vila Nova de Gaia é um concelho que pertence à Área Metropolitana do Porto e fica localizado na Região Norte de Portugal. Conhecido internacionalmente pelas suas empresas de vinhos do Porto e do Douro, Gaia está repleta de caves que acolhem por ano milhares de visitantes para ver e provar o Vinho do Porto, um dos maiores "embaixadores" de Portugal no mundo.



©CMGaia, Senhor da Pedra - Gaia Marginal



©Gaspar de Jesus
Praia da Aguda - Gaia



Vila Nova de Gaia est une municipalité qui appartient à la région métropolitaine de Porto et se situe dans la Région Nord du Portugal. Connue internationalement pour ses entreprises de vins de Porto et du Douro, Gaia est pleine de caves qui accueillent chaque année des milliers de visiteurs pour visitez les Caves et déguster le Vin de Porto, l'un des plus grands "ambassadeurs" du Portugal dans le monde.

©José Gomes
Mosteiro de Grijó - Gaia



©CMGaia
Gaia Marginal - Salgueiros

WOW nasce da reabilitação das caves de Gaia para contar a história do Vinho

Desenvolvido por um dos maiores grupos ligados ao Vinho do Porto, o The Fladgate Partnership - que detém marcas conhecidas como Taylor's, Fonseca, Croft e Krohn -, o World of Wine (WOW), ou Mundo do Vinho, em português, nasceu declaradamente para responder ao aumento da procura turística, sobretudo o que se relaciona com o Vinho do Porto.

Inaugurado no final do mês de julho deste ano, o WOW apresenta-se como um quarteirão cultural e está localizado no centro histórico de Vila Nova de Gaia. Nasceu a partir da renovação de algumas das antigas caves de Vinho do Porto, num projeto que foi classificado de Potencial Interesse Nacional (PIN). Apresenta uma área bruta de 55 mil metros quadrados e um investimento de 105 milhões de euros, tendo conseguido obter um financiamento de cerca de 58 milhões de euros através dos programas europeus, IFFRU 2020 e JESSICA, canalizado pelo banco BPI.

O espaço que celebra a cultura, a gastronomia, a história e as indústrias da região Norte e de Portugal é constituído por seis museus (experiências), nove restaurantes e cafés, vários espaços para eventos, lojas e uma escola de Vinho.

Tudo isto reunido num grande quarteirão, unido por uma praça ampla e com uma vista desafogada sobre o rio Douro e sobre a cidade do Porto.

O acesso ao quarteirão é totalmente livre. Contudo, para visitar os museus, são necessários bilhetes que podem ser comprados na bilheteira online ou diretamente no local. Há preços para visitas individuais, pacotes de experiências, visitas em família, em grupo ou para escolas.



O museu The Bridge Collection foi totalmente criado de raiz e apresenta um espólio de cerca de 1800 copos e recipientes.



Adrian Bridge, CEO do WOW

WOW emerges from within Gaia cellars' rehabilitation in order to tell the story of wine

Developed by one of the biggest groups related to Port Wine, The Fladgate Partnership - that holds several well known brands like Taylor's, Fonseca, Croft and Krohn -, World of Wine (WOW), originally 'Mundo do Vinho' in Portuguese, was avowedly born in order to respond to the increasing demand in tourism, mainly the one related to Port Wine.

By the end of late July, WOW had its debut, presenting itself as a cultural quarter located in the historic centre of Vila Nova de Gaia. Born out of the renovation made in some of the old Port Wine Cellars, the project was classified as of potential national interest, Potencial Interesse Nacional (PIN). It presents a gross area of 55 thousand square meters, an investment of 105 million euro and succeeding to obtain around 58 million euros through European programmes, IFFRU 2020 and JESSICA, conveyed by BPI bank.

The space dedicated to celebrate the Northern region and Portuguese culture, gastronomy, history as well as the region's industries, comprises six museums (experiences), nine restaurants and cafes, various spaces for venues and events, shops and a wine school.

Altogether, combined in a large quarter, linked by a wide plaza and with a clear view over the Douro River as well as over Porto.

The access to the quarter is completely free. However, to visit the museums, tickets are required to be purchased at the ticket office online or directly on site. Price range varies depending if it's an experience personal package, an individual, family, group or school visit.



WOW est né de la réhabilitation des caves de Gaia pour raconter l'histoire du Vin

Développé par l'un des plus grands groupes liés au Vin de Porto, The Fladgate Partnership - la société derrière les célèbres marques portuaires de Taylors, Croft, Fonseca et Krohn - the World of Wine (WOW), ou "Mundo do Vinho", en portugais, est né en particulier et spécialement pour répondre à l'augmentation de la demande touristique, notamment celle liée au Vin de Porto.

Inauguré fin juillet de cette année, WOW se présente comme un quartier culturel et se situe dans

le centre historique de Vila Nova de Gaia. Le projet est né de la rénovation de certaines des anciennes caves de vin de Porto, et avec la classification de Potentiel Intérêt National (PIN). Il a une superficie brute de 55 mille mètres carrés et un investissement de 105 millions d'euros, ayant réussi à obtenir un financement d'environ 58 millions d'euros à travers les programmes européens, IFFRU 2020 et JESSICA, canalisés par la banque BPI.

L'espace, qui célèbre la culture, la gastronomie, l'histoire et les industries du Nord et du Portugal, comprendre six musées (expériences), neuf restaurants et cafés, plusieurs espaces d'événements, des boutiques et une école de vin.

Tout cela réuni dans un grand bloc, rejoint par une grande place et avec une vue dégagée sur le fleuve Douro et la ville de Porto.

L'accès au bloc est totalement gratuit. Cependant, pour visiter les musées, les billets sont obligatoires et peuvent être achetés à la billetterie en ligne ou directement sur place. Il y a des différents prix, pour les visites individuelles, des forfaits d'expérience, des visites familiales, de groupe ou scolaires.





Inaugurado no final do mês de julho deste ano, o WOW está localizado no centro histórico de Vila Nova de Gaia
Opened to the public by the end of late July, WOW is located in Vila Nova de Gaia's historic centre
Inauguré fin juillet de cette année, WOW est situé dans le centre historique de Vila Nova de Gaia

Ficha técnica

- Área total: 55 mil m²
- Localização: Vila Nova de Gaia, Portugal
- Características: Seis museus; nove restaurantes e cafés; espaços para eventos; lojas e uma escola de Vinho
- Arquitetura: Broadway Malyan
- Investimento: 105 milhões de euros
- Promotor: The Fladgate Partnership

Technical file

- Gross area: 55 thousand m²
- Location: Vila Nova de Gais, Portugal
- Features: Six museums; nine restaurants and cafes; spaces for venues and events; shops and a wine school
- Architecture: Broadway Malyan
- Investment: 105 million euros
- Developer: The Fladgate Partnership

Fiche technique

- Superficie totale: 55 mil m²
- Localisation: Vila Nova de Gaia, Portugal
- Caractéristiques: Six musées, neuf restaurants et cafés, plusieurs espaces d'événements, des boutiques et une école de vin.
- Architecture: Broadway Malyan
- Investissement: 105 millions d'euros
- Promoteur: The Fladgate Partnership



©Turismo de Lisboa
Oceanário Parque das Nações Lisboa

Lisboa é a capital de Portugal e a cidade mais populosa do país. Tem uma população superior a 500 mil habitantes. A sua importância deve-se também ao facto de concentrar as entidades financeiros, comerciais e artísticos do país. A maioria das sedes das multinacionais instaladas em Portugal encontram-se na região de Lisboa, a nona cidade do mundo com maior número de conferências internacionais. Pelas características únicas que oferece é considerada um dos melhores destinos na Europa pelos seus visitantes.

São vários os pontos turísticos em Lisboa. Destaca-se o Castelo de S. Jorge; o Elevador de Santa Justa; a Torre de Belém e o Mosteiro dos Jerónimos.

Lisbon is Portugal's capital city and the most populous city in the country. Its prominence also comes out of the fact that it concentrates most financial, commercial as well as artistic entities within the country. Most multinationals' headquarters established in Portugal are seated in the Lisbon region, the ninth city in the world hosting the largest number of international conferences. Due to its unique characteristics its visitors hold Lisbon as one of Europe's top destinations.

There are several tourist spots in Lisbon. Highlights include Castelo S. Jorge (São Jorge Castle), Elevador de Santa Justa (Santa Lift / Carmo Lift), Torre de Belém (Belém Tower) and Mosteiro dos Jerónimos (Jerónimos Monastery / Hieronymites Monastery).



©Turismo de Lisboa
Lisboa Tram

Lisbonne est la capitale du Portugal et la ville la plus peuplée du pays. Lisbonne a une population de plus de 500 mille habitants. Son importance résulte du fait que les entités financières, commerciales et artistiques du pays y sont concentrées. La plupart des sièges de sociétés multinationales installées au Portugal se trouvent dans la région de Lisbonne, la neuvième ville au monde avec le plus grand nombre de conférences internationales. Grâce à ses caractéristiques uniques, Lisbonne est considérée comme l'une des meilleures destinations en Europe par ses visiteurs.

Il y a plusieurs sites touristiques à Lisbonne. Le Castelo de S. Jorge (Château de Saint-Georges) se démarque; l'ascenseur de Santa Justa; la tour de Belém et le Mosteiro dos Jerónimos (le monastère des Hiéronymites).



Mosteiro dos Jerónimos Lisboa

Empreendimento Residencial
Housing Estate · Projet résidentiel

Diário de Notícias

Diario de Notícias



Edifício do Diário de Notícias

No interior foram preservados os frescos de Almada Negreiros, a porta giratória na entrada principal, a caixa de elevador, os revestimentos em pedra-mármore que cobrem algumas paredes das salas e áreas de circulação.

Inside, Almada Negreiros' frescoes, a revolving door at the main entrance, the elevator box, the marble-stone wall coverings in some rooms as well as in some circulation areas, were preserved.

À l'intérieur, les fresques d'Almada Negreiros ont été préservées, la porte tournante à l'entrée principale, la cabine d'ascenseur, les revêtements en marbre qui recouvrent certains murs des salles et les zones de circulation.



Edifício do Diário de Notícias

A segunda vida do icónico edifício do jornal Diário de Notícias

Como aconteceu com o edifício do jornal O Comércio do Porto, na Avenida dos Aliados, o edifício do Diário de Notícias, em Lisboa, foi transformado num condomínio residencial de luxo. E, curiosamente, pelo mesmo promotor imobiliário, a empresa Avenue, detida pelo fundo britânico Perella Weinburg Real Estate II.

Localizado em plena Avenida da Liberdade, junto ao Marquês de Pombal, no coração da capital, o agora 266 Liberdade é constituído por 34 apartamentos de luxo, dos quais perto de 70% já têm dono, sendo que os portugueses constituem a maioria dos futuros proprietários.

Aniceto Viegas, diretor-geral da Avenue, revelou à Houses of Portugal que "a reabilitação do edifício do Diário de Notícias representou um grande desafio pela riqueza cultural e histórica deste ícone de arquitetura".

A Avenue, garante, "respeitou integralmente a sua memória e as suas origens históricas e teve o privilégio de escrever um novo capítulo da sua utilização. Este será o inicio da nova vida de um edifício que pertence a Lisboa e que saudará os seus novos residentes com a modernidade do traço do arquiteto Pardal Monteiro".



Edifício do Diário de Notícias

Os apartamentos orientados para a Avenida da Liberdade assumem uma traça arquitetónica mais clássica e preservam o legado do arquiteto Pardal Monteiro, com a recuperação dos soalhos e tetos, assim como a utilização das pedras-mármore nacionais da zona de Sintra.

The apartments facing Avenida da Liberdade take over a much more classic architectural lineament, preserving architect Pardal Monteiro's legacy, with the recovery of floors and ceilings, as well as the use of national marble stones from the Sintra area.

Les appartements orientés vers l'Avenida da Liberdade assument une conception architecturale plus classique et préservent l'héritage de l'architecte Pardal Monteiro, grâce à la récupération des sols et des plafonds, ainsi que l'utilisation du marbre nationale de la région de Sintra.

Diário de Notícias' newspaper iconic building awarded with a second lifespan

As with the building of the newspaper O Comércio do Porto, on Avenida dos Aliados, the building of Diário de Notícias, in Lisbon, was transformed into a luxury residential condo. Interestingly, this happened by the hand of the same real estate developer, the company Avenue, owned by the British trust fund Perella Weinberg Real Estate II.

Located right on Avenida da Liberdade, next to Marquês de Pombal, right in the heart of the capital city, the now called 266 Liberdade estate consists of 34 luxury apartments, with nearly 70% already sold, and where Portuguese investors constitute the majority of future owners.

Aniceto Viegas, Avenue's chief executive, revealed to Houses of Portugal that "due to the cultural and historical richness of this architectural icon, the rehabilitation of Diário de Notícias building represented a great challenge".

Avenue, he guarantees, "thoroughly honoured its memory and historical origins and had the privilege to write a new chapter of its existence and purpose. This will be the beginning of a new life of a building that belongs to Lisbon and that will greet its new residents with the modernity of Pardal Monteiro's architectural trait".

La seconde vie du bâtiment emblématique du journal Diário de Notícias

Ainsi comme pour la construction du journal "O Comércio do Porto", dans l'Avenida dos Aliados, le bâtiment de "Diário de Notícias", à Lisbonne, a été transformé en condominium résidentiel de luxe. Et, fait intéressant, par le même promoteur immobilier, la société Avenue, propriété du fonds britannique Perella Weinberg Real Estate II.

Situé dans l'Avenida da Liberdade, à côté de Marquês de Pombal, au cœur de la capitale, l'actuel 266 Liberdade se compose de 34 appartements de luxe, dont près de 70% ont déjà propriétaire, où les Portugais sont majoritaires.

Aniceto Viegas, directeur général de la société Avenue, a signalé aux "Houses of Portugal" que «la réhabilitation du bâtiment "Diário de Notícias" a représenté un grand défi en raison de la richesse culturelle et historique de cette icône architecturale».

La société Avenue, assure, «a pleinement respecté sa mémoire et ses origines historiques et a eu le privilège d'écrire un nouveau chapitre de son histoire. Ce sera le début afin de donner un nouveau souffle à un immeuble qui appartient à Lisbonne et qui accueillera ses nouveaux résidents avec la modernité de la conception de l'architecte Pardal Monteiro».



Edifício do Diário de Notícias

Os apartamentos orientados para a Rua Rodrigues Sampaio assumem um ambiente mais contemporâneo, com os interiores renovados e funcionais onde se destacam espaços amplos e luminosos.

The apartments facing Rua Rodrigues Sampaio take on a more contemporary atmosphere, with renovated and functional interiors where spacious and bright spaces stand out.

Les appartements face à la Rue Rodrigues Sampaio sont doué d'une atmosphère plus contemporaine, avec des intérieurs rénovés et fonctionnels où se distinguent les espaces amples et lumineux.

Ficha técnica

- Nome: Edifício 266 Liberdade
- Localização: Av. da Liberdade, Lisboa
- Nº Pisos: 6
- Nº de apartamentos: 34
- Tipologias: Estúdio a T5
- Áreas: 47 a 406 m²
- Características: Terraços, estacionamento
- Estado: Fase final de construção
- Comercialização: 67% vendido
- Preços médios de venda: 10350 €/m²
- Futuros proprietários: Portugal 50%; Brasil 25%; Espanha 10%; Outras nacionalidades 15%
- Arquitetura: Contacto Atlântico Arquitetos

Technical File

- Name: Edifício 266 Liberdade
- Location: Av. da Liberdade, Lisboa
- Floors: 6
- Flats: 34
- Type: Studio to five bedroom
- Areas: 47 to 406 m²
- Features: Terraces, Parking space
- Status: Fase final de construção
- Property status: 67% sold
- Average selling price: 10350 €/m²
- Future owners: Portugal 50%; Brazil 25%; Spain 10%; Other nationalities 15%
- Architecture: Contacto Atlântico Arquitetos

Fiche technique

- Nom: Edifício 266 Liberdade
- Localisation: Av. da Liberdade, Lisboa
- Nombre d'étages: 6
- Nombre d'appartements: 34
- Typologies: Studios - jusqu'à T5
- Surfaces: 47 à 406 m²
- Statut: Finale phase de construction
- Commercialisation: 67% vendus
- Prix de vente moyens: 10350 €/m²
- Futurs propriétaires: Portugal 50%; Brésil 25%; Espagne 10%; Autres nationalités 15%
- Architecture: Contacto Atlântico Arquitetos

Roca



Tecnologia Rimless da Roca, Melhor design, mais higiene

Normalmente, não nos detemos a olhar para o interior das sanitas. No entanto, foi no interior de uma sanita que nasceu uma das mais recentes inovações da Roca: o novo design de sanita Rimless. Com uma superfície interna lisa e completamente acessível, proporcionando uma maior facilidade de limpeza.

Fácil limpeza

Ao eliminar o canal por onde tradicionalmente circula a água da descarga, as superfícies interiores da sanita são uniformes, sem ângulos nem cantos onde a sujeira se possa acumular.





Roca's Rimless Technology, Better design, more hygiene

Typically, no one spends time looking at a toilet bowl. However, one of Roca's most recent innovations was designed bearing one thing in mind: the newly designed Rimless WC. Without nooks and crannies the cleaning area has been maximised, meaning the entire surface is easier to clean.

Easy to clean

By removing the rim, the channel where water flows before flushing, all toilets surfaces became within reach, with no nooks and crannies where dirt could accumulate.

Technologie Rimless par Roca, Meilleur design, plus d'hygiène

Habituellement, on ne s'arrête pas pour regarder à l'intérieur des toilettes. Toutefois, c'est à l'intérieur d'une toilette qui est née l'une des dernières innovations de Roca: le nouveau design de toilettes Rimless. Avec une surface interne lisse et complètement accessible, bien plus facile à nettoyer.

Nettoyage facile

En éliminant la bride de rinçage, le canal par lequel traditionnellement l'eau de drainage circule, les surfaces intérieures des toilettes sont uniformes, ce qui évite les angles et les recoins, où pourrait s'accumuler la saleté.

Mais superfície limpa

O novo design da sanita inclui um ligeiro rebordo na parte superior que permite que a água chegue mais acima, limpando toda a superfície, acima dos padrões exigidos pela União Europeia.

Descarga com maior potência

A tecnologia Rimless da Roca inclui um novo distribuidor de água que permite uma maior potência de descarga, distribuindo-a de forma homogénea pelo interior da sanita.

Sem salpicos

Tanto o design da sanita como o sistema de propulsão de água foram concebidos para alcançarem uma descarga de máxima eficiência, sem que a água ultrapasse os limites da louça sanitária.





Maximised cleaning area

The new Rimless WC design includes a small edge that allows flushes to reach higher around the bowl, meaning that the entire surface area is cleaned, exceeding European Union standards.

Powerful flushing system

The water distribution system in Rimless WCs flushes the water powerfully and ensures its even distribution across the whole bowl.

No splashing

Both the design and the optimised flushing system were developed in order to grant an efficient flush, preventing water from splashing over the edge of the bowl.

Surface plus propre

Le nouveau design de la toilette inclus un petit bord sur le dessus qui permet à l'eau de monter plus haut, nettoyant ainsi la totalité de la surface, et allant au-delà des normes de l'Union Européenne.

Décharge avec un jet plus puissant

La technologie Rimless de Roca a aussi développé une nouvelle alimentation en eau, qui permet une puissance plus élevée de décharge d'eau, qui répartit l'eau de manière plus uniforme à l'intérieur de la cuvette.

Pas d'éclaboussures

Le design des toilettes et le système de propulsion de l'eau ont été conçus pour atteindre une efficacité maximale de décharge d'eau, sans provoquer de projections d'eau au-delà de l'intérieur de la cuvette.

Aveiro



Canal Central

Aveiro é a segunda cidade mais importante da região Centro de Portugal, logo atrás de Coimbra. Considerada uma das mais belas do país, a principal característica da cidade é o facto de ser atravessada pela Ria de Aveiro, formando uma rede de canais e de ilhas, que lhe valeu a designação de Veneza de Portugal.

Característico da cidade são os famosos moliceiros, barcos tradicionais da região, que serviam antigamente para a apanha do moliço, ou seja, as plantas do fundo do mar, ou da ria, que era depois utilizado como adubo na agricultura.

Aveiro é uma cidade moderna, com as suas ruas largas, prédios antigos com fachadas restauradas, misturadas com prédios modernos, de vidro e de aço, que apresenta um forte dinamismo comercial e industrial.

Um caso típico desta situação é a reabilitação da antiga fábrica de cerâmica Jerónimo Pereira Campos, que foi reconvertida num moderno centro cultural.



Moliceiros



Lago Fonte Nova



Monumento Ovos Moles

Following Coimbra, **Aveiro** is the second most important city in central Portugal. Considered to be one of the most beautiful cities in the country, Aveiro is cut crossed by Ria de Aveiro, shaping a network of canals and islands, one of its most striking features that made the city to be known as the Portuguese Venice.

Typical in the city, the famous Moliceiros are traditional local boats that were formerly used to collect moliço, submerged aquatic vegetation that was collected to be used as agricultural fertiliser.

Aveiro is a modern city with wide streets, where old buildings with restored façades combined with modern, glass or steel, buildings portray a strong commercial and industrial dynamics.

A classic case depicting this is the old brick and tiles factory Jerónimo Pereira Campos restored into a modern cultural centre.

Aveiro est la deuxième ville la plus importante de la région Centre du Portugal, juste après Coimbra. Considérée comme l'une des plus belles destinations du pays, l'élément différentiateur de la ville est le fait qu'elle est traversée par la Ria de Aveiro, composée par de nombreuses petites îles, de lagunes et des canaux qui sillonnent la ville, d'où son appellation de petit Venise portugaise.

Caractéristique de la ville sont les fameux Moliceiros, bateaux traditionnels de la région, qui ont été utilisés autrefois pour récolter le "moliço", des algues du fond de la mer, ou de l'estuaire, que les habitants utilisaient comme fertilisant sur leurs terres agricoles.

Aveiro est une ville moderne, avec ses rues larges, ses vieux bâtiments aux façades restaurées, mélangées avec des immeubles modernes, de verre et d'acier, qui présente un fort dynamisme commercial et industriel.

Un bon exemple de cela c'est le cas de la réhabilitation de l'ancienne usine de céramique Jerónimo Pereira Campos, qui a été convertie en un centre culturel moderne.

FEEL THE CALL OF FREEDOM.

In Porto & North of Portugal the wind roars with the strength of pride, and courage whistles with the daring joy of achievement. Can you hear it? Freedom calls for you.

Porto e Norte de Portugal, onde o vento rugue com a força do seu orgulho e a coragem assobia com atrevida alegria. Consegue ouvir? A liberdade chama por si.

À Porto et le nord du Portugal, le vent rugit avec la force de la fierté et le courage siffle avec la joie audacieuse de la réussite. Est-ce que vous pouvez l'entendre? La liberté vous appelle.

We're here. Give us a call through live chat.

*Estamos aqui. Fale connosco em live chat.
Nous sommes ici. Appelez-nous via le livechat.*

www.feelthecall.pt

www.onortelaemcima.pt

www.ressentezlappel.pt



Casa do Arco

Maria Fradinho projeta e constrói, num terreno de 940 m², localizado nos arredores da cidade de Ílhavo, em Portugal, a casa do Arco.

O terreno situa-se “à porta” do lugar da Vista Alegre, cujo nome se deve à sua origem, a Fábrica de Porcelana da Vista Alegre, uma das indústrias mais importantes da região e do país. É nesta fábrica que a autora se inspira, e procura referências na arquitetura industrial para materializar a moradia como um corpo uniforme, revestido a materiais metálicos e onde o interior é independente do seu invólucro exterior.

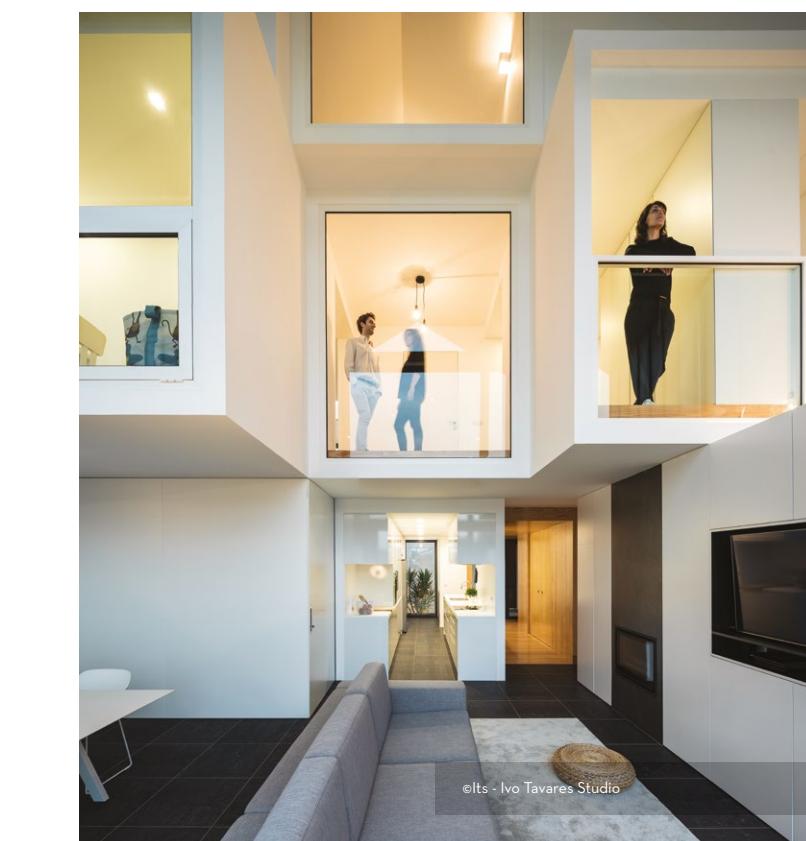
A casa do Arco segue a continuidade dos edifícios vizinhos, com a fachada a garantir o alinhamento com a consolidada pré-existência. Contudo, a mesma é estilizada para permitir a permeabilidade de luz e vistas, num jogo simbólico de associação à presença do Arco, que marca a entrada para o lugar da Vista Alegre.

A casa recua em relação à fachada urbana descrita, criando um espaço semiprivado de proteção interna - um pátio frontal - que permite que a fachada principal seja completamente aberta, feita de grandes janelas de vidro.

Inspirado em contentores de navios, o jogo de volumes com que o interior é desenvolvido cria um pé-direito total em algumas áreas, recriando o grande ambiente industrial de uma nave principal. Este conjunto de diferentes alturas dos tetos amplia os espaços e torna-os mais abrangentes, proporcionando uma relação visual entre os diversos locais da casa.

Desta forma, é assegurada a sensação de um único espaço ocupado por elementos menores, que se distribuem no edifício num movimento “deslizante” ao longo do seu comprimento, criando um ritmo que quebra a monotonia do corpo exterior do edifício.

A fachada posterior é totalmente envidraçada para se relacionar com o logradouro verde, garantindo a relação direta com o exterior. Todos os volumes do interior têm a oportunidade de se relacionar com essa fachada com a mesma hierarquia, já que todos são orientados para a mesma grande janela.



Casa do Arco

On the outskirts of Ílhavo, in Portugal, Maria Fradinho designs and builds in a 940 m² plot the Casa do Arco.

The plot of land is just outside Lugar da Vista Alegre (Place of Vista Alegre), named after the porcelain manufacturer Vista Alegre, one of the most important industries in the region, as well as in the country. The architect finds her inspiration in this factory and looks for references in industrial architecture to shape up a balanced dwelling, using a metallic coating and where indoor space remains independent from its outer casing.

Casa do Arco follows the continuum of its neighbouring buildings, with the façade lining up with the well-established preexistent ones. However, it is stylised to allow the flow of natural light and revealing views, representing a symbolic game of association with the Arc's presence (arch's presence) that pinpoints the entrance to the Lugar da Vista Alegre (Place of Vista Alegre).

The building front recedes when compared to the previously described urban façade, framing a semi-private space that safeguards privacy - a front patio - and favours a completely open façade, made of large glass windows.

Inspired by ship containers, the interior is build up playing with a different set of volumes, reaching the total ceiling height in some areas and depicting the far-ranging environment experienced in an industrial bay. Staging different ceiling heights creates wide and all-embracing spaces that favour a visual relationship between all rooms in the house.

This approach ensures the sensation of a whole unified space, dwelled by smaller elements arranged through the building in a "sliding" movement along its length, creating a rhythm that differs from the flow of the building's outer body.

The rear façade is totally glazed to benefit from the green patio, ensuring a close communion with the outdoors. Indoors, all volumes have the opportunity to equally relate to this façade, since all are facing the same large window.

Casa do Arco

Maria Fradinho conçoit et construit, sur un terrain de 940 m², situé dans les environs de la ville d'Ílhavo, au Portugal, la "Casa do Arco".

Le terrain est situé juste au pied de Vista Alegre, dont le nom trouve sa source dans l'usine de porcelaine Vista Alegre, l'une des industries les plus importantes de la région et du pays. C'est dans cette usine que l'auteur s'inspire, et recherche des références en architecture industrielle qui vise à concrétiser la maison comme un corps uniforme, enduit de matériaux métalliques et où l'intérieur est indépendant de sa surface extérieure.

La "Casa do Arco" donne continuité à la tendance des bâtiments voisins, avec la façade assurant l'alignement avec la consolidée préexistence. Toutefois, elle est stylisée pour permettre la perméabilité de la lumière et des vues, dans un jeu symbolique d'association avec la présence de l'Arc, qui marque l'entrée de l'emplacement de Vista Alegre.

La maison recule par rapport à la façade urbaine décrite, créant ainsi un espace semi-privé de protection interne - un patio avant - qui permet à la façade principale d'être entièrement ouverte, utilisant des grandes baies en verre.

Inspiré par les conteneurs des navires, le jeu de volumes avec lesquels l'intérieur est développé crée un pied droit total dans certains domaines, recréant la grande ambiance industrielle d'une nef principale. Cet ensemble des différentes hauteurs de plafond élargit les espaces afin de les rendre plus complets, et mise en œuvre une relation visuelle entre les différents espaces de la maison.

La richesse du contexte est valorisée par la sensation d'un espace unique occupé par des éléments plus petits, qui sont répartis dans le bâtiment dans un mouvement «glissant» sur toute sa longueur, créant un rythme qui contraste avec le corps extérieur du bâtiment.

La façade arrière est entièrement recouverte de verre pour se connecter avec le patio verdoyant, assurant une relation directe avec l'extérieur. Tous les volumes intérieurs ont la possibilité de communiquer avec cette façade avec la même hiérarchie, puisque tous sont orientés vers la même grande fenêtre.



©Its - Ivo Tavares Studio



©Its - Ivo Tavares Studio

Ficha técnica

- Atelier: Frari architecture network
- Tipo: Construção de habitação unifamiliar
- Cliente: Privado
- Localização: Ílhavo, Portugal
- Estado: Construído
- Autor do Projeto: Maria Fradinho
- Equipa: Rafael Morais, Norally Faustino
- Data de Projeto: 2014-2016
- Data de Construção: 2016-2018
- Área do Terreno: 940 m²
- Área de Implantação: 210 m²
- Área Bruta de Construção: 300 m²
- Créditos de Fotografia: Its - Ivo Tavares Studio

Technical File

- Atelier: Frari architecture network
- Construction type: Private single-family dwelling
- Client: Private
- Location: Ílhavo, Portugal
- Status: Concluded
- Head architect: Maria Fradinho
- Project team: Rafael Morais, Norally Faustino
- Project date: 2014-2016
- Construction date: 2016-2018
- Plot: 940 m²
- Implantation area: 210 m²
- Gross construction area: 300 m²
- Photo credits: Its - Ivo Tavares Studio

Fiche technique

- Atelier: Frari architecture network
- Type of construction: Logement unifamilial
- Client: Privé
- Location: Ílhavo, Portugal
- Etat: Déjà construit
- Auteur du projet: Maria Fradinho
- Équipe: Rafael Morais, Norally Faustino
- Date du projet: 2014-2016
- Date de construction: 2016-2018
- Surface du terrain: 940 m²
- Surface d'implantation: 210 m²
- Surface brute de construction: 300 m²
- Crédits photographiques: Its - Ivo Tavares Studio





Europe's Leading
Beach Destination

 visit Algarve
Portugal

www.visitalgarve.pt

 AlgarveTourism



www.housesofportugal.pt

Cofinanciado por:



UNIÃO EUROPEIA
Fundo Europeu
de Desenvolvimento Regional